جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم الماجستير تعليم اللغة العربية

تطوير الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر ٨.١ (*Game Maker 8.1*) لتعليم المفردات في المستوى الابتدائي

(بالتطبيق على مدرسة هاشم أشعري المتوسطة الإسلامية بباتو جاوى الشرقية)

البحث التكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد :
الطالبة : محمّد الفتح ق
رقم التسجيل : ١٢٧٢٠٠٣٣

إشراف :
الدكتور. توركيس لوبيس
الدكتور. محمّد مجاب

العام الجامعي
٢٠١٤م
١٤٣٥ هـ

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

إستهلال

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوۡمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمۡ

أَحْرِصُوْا عَلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَإِنّهَا جُزْءٌ مِنْ دِيْنِكُمْ

(عمر إبن الخطاب رضي الله عنه)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

إهداء

إلى والدي

المعلم الأول الذي تلقّي على يديه الكريمتين أول مبادئ الصدق و الوفاء و تعرق في نفسه السمحة الطيّبة و سلامة الطوية و نقاء الضمير تقديمة إجلال واحترام

إلى والدتي

إلى أمي أحق الناس بحسن صحابتي التي تربّني صغيرة و ترعاني في الحياة و لم تنساني أبدا بصالح دعواتها جزاها عني بكل الخير

إلى أخي الكبير محمّد طه الأيمان

الذي يشاجعني ويناقش معي عن أي شيء ما خصوصا في تطوير الإنتاج

إلى أختي الكبيرة ليلة لباسا وأختي الصغيرة نافعة قمرية البار

اللتان ترافقانني وتساعداناني في وقاية سلامة الجسم والبدن

إلى زملاء و زميلاتي في مرحلة الماجستير

مودة و تقديرا و رغبة في التقدم العلمي

إلى الذين يحرصون على اللغة العربية حرصهم على وجود الأمة و بقائها رسل حضارة أسهمت و تسهم في خدمة الإنسان

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

شكر وتقدير

الحمد لله الذي خلق الإنسان و علمه البيان و أنزل القرآن بلسان عربي مبين و جعل اللغة العربية أفضل اللغات. و الصلاة والسلام دائمان متلازمان على رسولنا سيدنا محمد بن عبد الله سيد السادات ، وعلى آله وأصحابه الأطهار، والتابعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين ، أما بعد:

أشكر الله عز و جل على رحمته و توفيقه إستطاع الباحث على إتمام هذا البحث التكميلي لإستفاء شرطا من شروط للحصول على الدرجة الماجستير، فله سبحانه ألهج بالحمد والثناء، فلك الحمد يا ربّي حتّى يرضى، على جزيل نعمك وعظيم عطائك ويشرفني بعد حمد الله تعالى أن أتقدم بالشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كان لهم فضل في إخراج هذا البحث إلى خير الوجود ولم يبخل أحدهم بشئ طلبت، ولم يكن يحدوهم إلا العمل الجاد المخلص. ومنهم :

سماحة الأستاذ الدكتور الحاج موجيا راهارجو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

سماحة الأستاذ الدكتور الحاج مهيمن، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

سماحة الدكتور الحاج ولدانا وركاديناتا الماجستير ، رئيس قسم الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

سماحة الدكتور الحاج محمد عبد الحميد الماجستير، سكرتير قسم الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

سماحة الدكتور توركيس لوبيس، المشرف الأول الذي أفاد الباحث علميا و عمليا و وجه خطواته في كل مراحل إعداد البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه، فله من الله خير الجزاء و من الباحثة عظيم الشكر و التقدير.

سماحة الدكتور محمّد مجاب، المشرف الثاني، فحقاً يعجز لسانى عن شكره وتقديره فقد قدم للباحث كل العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث فلم يبخل بعلمه ولم يضق صدره يوماً عن مساعدة الباحث وتوجيهه، وكان لتفضله بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر فى نفس الباحث فله مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والنعمة.

سماحة محمّد مفيد،S.Pd، الماجستير كرئيس مدرسة هاشم أشعري المتوسطة الإسلامية بباتو جاوي الشرقية و الأستاذة الفا رزقيا، S.Pd.I كمدرّسة اللغة العربية في الفصل السابع و جميع التلاميذ في الفصل السابع.

كما يتقدم الباحث بكل الشكر والتقدير إلى الأساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. فلهم من الباحث كل الشكر والتقدير على ما قدّموه من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله عنى خير الجزاء.

ولأشقائي وزملائي وأصدقائي وكل من أسهم فى إخراج هذا العمل المتواضع إلى خيرّ الوجود ولو بكلمة تشجيع، لهم جميعاً خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان.

والله ولي التوفيق

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء و المرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي حضرته الطالبة :

الطالب : محمّد الفتح ق

رقم التسجيل : S2/١٢٧٢٠٠٣٣

موضوع البحث : تطوير الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر ٨.١ (*Game Maker 8.1*) لتعليم المفردات في المستوى الإبتدائي (بالتطبيق على مدرسة هاشم أشعري المتوسطة الإسلامية بباتو جاوى الشرقية)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف الأول المشرف الثاني

الدكتور توركيس لوبيس الدكتور الحاج محمد مجاب

رقم التوظيف : ١٩٦٢٠٥٠٥٢٠١١٢١٠٠٢ رقم التوظيف : ١٩٦٦١١٢١٢٠٠٢١٢١٠٠١

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور الحاج ولدانا وركادياتا

رقم التوظيف : ١٩٧٠١٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث :**تطوير الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر ٨.١ (*Game Maker 8.1*) لتعليم المفردات في المستوى الابتدائي (بالتطبيق في مدرسة هاشم أشعري المتوسطة الإسلامية بباتو جاوى الشرقي)**

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد الطالبة : محمّد الفتح ق

رقم التسجيل : S2\١٢٧٢٠٠٣٣

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرير قبولها شرطا لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الأربعاء، بالتاريخ ٢٥ يونيو ٢٠١٤م.

وتتكون لجنة المناقشة من السادات الأساتذة:

١. د. قريب الله بابكر مصطفى رئيسا ومناقشا التوقيع : .....

٢. الدكتور ولدانا وركادياتا مناقشا التوقيع : .....

٣. الدكتور أوريل بحر الدين مناقشا التوقيع : .....

٤. الدكتور توركيس لوبيس مشرفا التوقيع : .....

٥. الدكتور محمّد مجاب مشرفا ومناقشا التوقيع : .....

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مهيمين

رقم التوظيف : ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣١٠٠٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

إقرار الطالب

أنا الموقّع أدناه، وبياناتي كالتالي:

الإسم الكامل : محمّد الفتح ق

رقم التسجيل : ١٢٧٢٠٠٣٣

العنوان : الشارع درمافالا الرقم االسابع وسبعون فالمبانج سومطرى الجنوبية.

أقرّ بأن هذه الرسالة التي حضرها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج تحت عنوان:

تطوير الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر ٨.١ (*Game Maker 8.1*) لتعليم المفردات في المستوى الابتدائي

(بالتطبيق في مدرسة هاشم أشعري المتوسطة الإسلامية بباتو جاوى الشرقي)

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولي على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١٢ يونيو ٢٠١٤م.

توقيع صاحب الإقرار

محمّد الفتح ق

رقم التسجيل : ١٢٧٢٠٠٣١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

مستخلص البحث

محمّد الفتح ق، ٢٠١٤م تطوير الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر (*Game Maker 8.1*) لتعليم المفردات في المستوى الابتدئي بالتطبق على مدرسة هاشم اشعري المتوسطة الإسلامية باتو جاوى الشرقية. رسالة الماجستير. برنامج الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف الأول : الدكتور توركيس لوبيس، و المشرف الثاني : الدكتور محّمد مجاب.

الكلمات الأساسية : الألعاب اللغوية الحاسوبية، التطوير، تعليم المفردات

يستخدم كثير من المدرسين الألعاب بوصف الوسائل التعليمية لترقية تحصيل تعلّم طلبتهم بأنّ الألعاب تصف بها جذابة لدى الطلبة بوصف اللاعبين الذين هم لا يشعرون الملل في تعلّمهم. بل لا يزال استخدام الألعاب اللغوية لقياس كفاءة الطلبة في تحصيل تعلّمهم. لذلك يُحتاج تطوير الألعاب اللغوية بغرض استخدامها لمساعدة الطلبة في اكتساب اللغة.

يغرض الباحث في تطوير الألعاب اللغوية لتوفير الألعاب اللغوية المعدّة بلا وصف قياس تحصيل تعلّ الطلبة بل العملية التي بها يصل الطلبة في اكتساب اللغة واللغة فيها اللغة العربية. اكتساب اللغة العربية في حده الموضوعي هو اكتساب أو استيعاب المفردات العربية بأن الطلبة يشكلون في فهم النصّ المكتوبة والمنطوقة . لذلك يرتكز الباحث تركيزا في حلّ المشكلة وهو تعليم المفردات.

يوفر الباحث المفردات المقرر في المادّة التي سيؤدي تعليمها في زمان بحث الباحث في المدرسة. وعدد المفردات الموّقؤ في الالعاب اللغوية المعدّة ست وعشرون مفردة وبعبرها فيها عبر الحاسوبية وبالحدّ الزماني ثلاثة وعشرون دقيقة لزمان التعلم فرصة تعليمية واحدة. ويستخدم الباحث لهذ البحث بالمدخل الكيفي الكمي ونوع البحث هو البحث والتطوير.

ونتيجتا البحث هما ١) الألعاب اللغوية المعدّة بعبر الحاسوبي ٢) الألعاب اللغوية الحاسوبية المعدّة بنفس الباحث في إعداده ولها فعّال لترقية قوّة استذكار الطلبة وجذابتهم في تعليم المفردات. ويدلّ فعالة الانتاج بنتيجة معدلي آخر هي في الفصل التجربة هي ٩،١٤ من ٦،٤٦. ونتيجة ت$_{حساب}$ (٢،٣٥) أكبر من نتيجة ت$_{جدول}$ (١،٦٧) في مستوى معنوي ٥%.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ABSTRACT

Qaaf, M. Alfath. 2014, *The Development of computer language games with Game Maker 8.1 program for vocabulary learning. In Hasyim Asy'ari Islamic Junior High School of Batu in East Java.* Thesis, Graduate Program in Arabic Language Education, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim. Advisor : Dr. Torkis Lubis, DESS, and Dr. M. Mujab, MA

Key words: Games, Development, vocabulary learning

Many games have been used by as learning media in order to improve students learning result. Because of the game's rules is something fun for students as players and also make the students do not get bored in the game. But language game particularly, is still used as achievement of students learning result measure tool, rather than as the language acquisition.

The development of language game researcher want to be achieved is presenting a game designed as game that is not as students learning result measure tools but a game that bring students acquire the language. In this case the Arabic language acquisition. Arabic language acquisition is intended for Arabic vocabulary acquisition that still be students obstacles in understand of written and oral teks. Therefore, researcher focused the Arabic game development in vocabulary learning.

Vocabulary is presented in this game is vocabulary that will be presented in the matery coincide in the time researcher goes in research. A total of 26 vocabularies presented in 23 minutes within one hour lesson. Researcher in this study used a qualitative-quantitative approach. The type of this research in include as part of the research "Research & Development".

The result of this study were 1) provide Arabic based computer game 2) with a game designed by the researcher has efficiency and effectiveness to improving students memory and attractiveness of students in vocabulary learning with the computer-based language game, this is evidenced by the results of the final average grade experiment reached 9.14 from the previous average is 6.46. and the calculated value is 2.35 wich value is bigger than the table value is worth 1.67 at significant level of 5%.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ABSTRAK

Qaaf, M. Alfath. 2014, Pengembangan media pembelajaran " Big Book" untuk meningkatkan kemahiran membaca di Madrasah Ibtidaiyah Miftahul Ulum Batu Jawa Timur, Thesis, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, Dosen Pembimbing : 1. Dr. Torkis Lubis, DESS, 2. Dr. M. Mujab, MA

Kata kunci : Permainan, pengembangan, pengajran kosa kata

Banyak permainan yang telah digunakan oleh para pendidik sebagai media pembelajaran dengan tujuan untuk meningkatkan hasil belajar peserta didik. Dikarenakan sifat permainan yang merupakan sesuatu yang menyenangkan bagi para peserta didik sebagai pemain dan membuat peserta didik tidak bosan dalam permainan tersebubt. Akan tetapi permainan bahasa khusunya masih digunakan media sebagai alat ukur pencapaian hasil belajar peserta didik bukan sebagai pemerolehan bahasa tersebut. Oleh karena itu perlunya pengembangan permainan bahasa sebagai media pemerolehan bahasa tersebut.

Pengambangan permainan bahasa yang ingin dicapai oleh peneliti adalah menyajikan permainan yang dirancang sebagai permainan yang bersifat bukan sebagai alat ukur hasil belajar peserta didik akan tetapi kegiatan yang mengantarkan peserta didiknya memperoleh bahasa tersebut. Dalam hal ini adalah pemerolehan bahasa arab. Pemerolehan bahasa arab dimaksudkan adalah pemerolehan kosa kata bahasa arab yang masih menjadi kendala peserta didik dalam memahami teks tertulis maupun lisan. Oleh karena itu peniliti memfokuskan pengembangan permainan bahasa arab ini pada pengajaran kosa kata.

Kosa kata yang disajikan dalam permainan ini adalah kosa kata yang akan disajikan pada materi yang bertepatan pada waktu peneliti terjun ke lapangan. Sebanyak 26 kosa kata yang tersaji dalam waktu 23 menit dalam satu jam pelajara. Peneliti dalam penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif-kuantitatif. Adapun jenis penelitian ini adalah termasuk dalam bagian penelitian penelitian dan pengembangan.

Adapun hasil dari penelitian ini adalah 1) Tersajinya permainan bahasa arab berbasis komputer 2) demgan permaiana yang dirancang oleh peneliti sendiri memiliki efektifitas dan efisiensi di dalam meningkatkan meningkatakan daya ingat peserta didik dan kemenarikan peserta didik terhadap pembelajaran kosa kata dengan permainan bahasa berabsis computer tersebut. Hal ini dibuktikan dengan hasil rata-rata akhir kelas eksperimen mencapai 9,14 dari nilai rata-rata sebelumnya adalah 6,46. Dan nilai t_{hitung} adalah 2,35 yang nilainya lebih besar dari nilai t_{tabel} yang bernilaikan 1,67 pada taraf signikan 5%.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المحتويات

موضوع	صفحة
صفحة الغلاف	أ
إستهلال	ب
إهداء	ج
شكر وتقدير	د
تقرير المشرفين	و
اعتماد لجنة المناقشة	ز
إقرار الطالبة	ح
المستخلص باللغة العربية	ط
المستخلص باللغة الإنجليزية	ي
المستخلص باللغة الإندونيسية	ك
محتويات البحث	ل
قائمة الجدول	س
قائمة الرسوم البيانية	ع
قائمة الملاحق	ف

الباب الأوّل

الإطار العام والدراسات السابقة

أ. مقدمة ١

ب. أسئلة البحث ٣

ج. أهداف البحث ٣

د. مواصفات الإنتاج ٣

هـ. فروض البحث ٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

و. أهمية البحث ٤
ز. حدود البحث ٥
ح. تحديد المصطلحات ٥
ط. الدراسات السابقة ٦

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. **المبحث الأوّل : المفردات وتعليمها** ٩
١. مفهوم المفردات ٩
٢. أنواع المفردات ٩
٣. معنى تعليم المفردات ١٣
٤. أسس اختيار المفردات ١٣
٥. أساليب توصيح المعنى ١٤
٦. وسيلة تعليم المفردات ١٥
٧. اختبار تعليم المفردات ١٥
ب. الألعاب اللغوية الحاسوبية ١٩
١. تعريف الألعاب اللغوية الحاسوبية ١٩
٢. خصائص اللعبة الجيّدة..... ٢٠
٣. استخدام الألعاب في دروس اللغة ٢٠
٤. معايير إجراء الألعاب في فصول اللغة..... ٢٠

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. منهجية البحث التطويري ٢٠
ب. أدوات البحث..... ٢٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ج. مصادر البيانات ٢٦

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: عرض بيانات المقابلة وتحليلها ومناقشتها ٢٨
أ. المقابلة مع رئيس المدرسة..... ٢٨
ب. المقابلة مع مدرّسة اللغة العربية..... ٢٩
المبحث الثاني: عرض البيانات عن الإنتاج وتحليلها ومناقشتها ٣٢
أ. تطوير الألعاب اللغوية الحاسوبية..... ٣٢
ب. عرض البيانات حول تصديق الخبراء ٣٩
١. البيانات من تصديق خبير تعليم اللغة العربية ٣٩
٢. البيانات من تصديق خبير الوسائل التعليمية..... ٤١
٣. البيانات عن تجربة الإنتاج الميدانية الصغيرة ٤٣
٤. البيانات عن عملية التعليم والتعلم ٤٥
المبحث الثالث: عرض بيانات الاختبار وتحليلها ومناقشتها..... ٤٦
أ. نتائج الاختبار القبلي والبعدي في الفصل الضابط..... ٤٦
ب. نتائج الاختبار القبلي والبعدي في فصل التجريبة ٥٠
المبحث الرابع: عرض بيانات الاستبانة وتحليلها ومناقشتها ٦٥

الفصل الخامس

الخاتمة

أ. **نتائج البحث** ٦٤
ب. **التوصيات** ٦٥
ج. **المقترحات** ٦٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

قائمة المراجع ٦٦
أ. العربية ٦٦
ب. غير العربية ٦٧

قائمة الجداول

الرقم	الموضوع	الصفحة
١	مايير النتيجة للاختبار القبلي والبعدي	٤٦
٢	نتائج الاختبار القبلي في الفصل الضابطة (y1)	٤٦
٣	نتائج الاختبار البعدي في الفصل الضابط (y2)	٤٨
٤	نتيجة الاختبار القبلي من فصل التجريبية (x1)	٥٠
٥	نتيجة الاختبار البعدي من فصل التجربة (x2)	٥٢
٦	جدول مساعدة لحسب الانحارف المعياري لالفصل الضابط	٥٤
٧	جدول مساعدة لحسب الانحارف المعياري لالفصل الضابط	٥٦
٨	نتائج الاختبارين للفصلين	٥٩
٩	نتيجة ت–اختبار من الاختبار القبلي بين الفصلين	٦١
١٠	نتيجة ت–اختبار من الاحتار البعدي بين الفصلين	٦٣
١١	نتيجة الأساسية لتغيير البانات الكيفية إلى البيانات الكمّية	٦٤
١٢	نتيجة إجابة الطلبة من أسئلة الاستبانة	٦٤

قائمة الرسوم البيانية

الرقم	الموضوع	الصفحة
١	صور المفردات	٣٣
٢	صور اللاعب	٣٤
٣	صورة طريقة افتتاح برنامج جم مكر ٨.١	٣٥
٤	صفحة الافتتاح	٣٦
٥	دليل لعبة انتهاء الأشياء	٣٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٦	دليل لعبة مزاوجة بين الصوت والصورة	٣٧
٧	الصفحة الأولى	٣٧
٨	صفحة مزاوجة الصوت والصورة	٣٨
٩	صفحة مزاوجة الكتابة والصورة	٣٨
١٠	صفحة مزاوجة الصوت والكتابة والصورة	٣٩
١١	صفحة النتيجة الآخرة	٣٩
١٢	الصفحة الأولى قبل وبعد الإصلاح	٤٣

قائمة الملاحق

الرقم	الموضوع
١	خطاب رئيس مدرسة هاشم أشعري المتوسطة الإسلامية بباتو جاوا الشرقية إلى عميد كلية الدراسات العليا في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
٢	ورقة دليل المقابلة مع رئيسة المدرسة
٣	ورقة دليل المقابلة مع مدرّسة اللغة العربية
٤	ورقة الإستبانة من الخبير في مجال تعليم اللغة العربية
٥	ورقة الإستبانة من الخبير في مجال الوسائل تعليمية
٦	ورقة الاستبانة للطلبة
٧	ورقة أسئلة الاختبار
٨	أسماء الطلبة للمجموعة الضابطة و التجريبة
٩	صورة عملية الاختبار القبلي
١٠	صورة التجربة الميدانية الثانية
١١	صورة التعلّم العادي في الفصل الضابط
١٢	صورة التجربة الميدانية الثالثة
١٣	صورة الاختبار البعدي

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الأول

أ. مقدمة

بدأ تعليم اللغة العربية في مدرسة "هاشم أشعري" المتوسطة الإسلامية منذ بناء المدرسة ستة ١٩٥٨م.[١] ويؤدّي تعليمها تعليما جيدا لأن كفاءة مدرّسة اللغة العربية ومن في مؤسسة المدرسة يهتمها اهتماما جيّدا. وبجانب حسن تعليم اللغة العربية، يوجه بعض الطلاب تقريبا على ٢٥% – ٣٠% منهم لا يستطيعون أن يفهموا النصوص المنطوقة والمكتوبة لأنهم ينسون معنى المفردات التي قد حفظوها وفهموها.[٢] لسباب قوة حفظهم المفردات منخفضة. ومن سبب نسيان الطلبة فجهّزت المدرسّة القاموس على مكتبها لتساعد الطلبة في بحث معنى المفردات.[٣] وهذا يؤثر مرور تعليم اللغة العربية وتعلّم أصحابهم تأثيرا غير حسن بأنّ المدرّسة أن تلاحظ عملية بعض الطلبة ينبغي على المدرسة تعلّم بعضهم فتح القاموس.[٤] ولذلك يعتمد الباحث أن يقدم حل المشكلة السابقة بتركيز البحث في تعليم المفردات لأن نوع المفردات من أهدافها هو للفهم.[٥] ومن فهمها واستيعابها يحملان الطلبة إلى كفاءتهم المهارات اللغوية.[٦]

وتوجه المشكلة في عملية تعليم المفردات هي ملل الطلبة في حفظ المفردات. فلذلك تستخدم المدرّسة الألعاب اللغوية لتقصير مللهم في التعلم[٧] بأنّ هدف الألعاب

---

[١] المقابلة مع محيد (رئيس مدرسة هاشم أشعري المتوسطة الإسلامية بباتو جاوى الشرقية)، ٩ يناير٢٠١٣م.

[٢] المقابلة مع الفا رزقيا (مدرّسة تعليم اللغة العربية في مدرسة هاشم أشعري المتوسطة الإسلامية بباتو جاوى الشرقية)، ٩ يناير ٢٠١٣م.

[٣] المقابلة مع الفا رزقيا، ٩ يناير ٢٠١٣م.

[٤] المقابلة مع الفا رزقيا، ٩ يناير ٢٠١٤م.

[٥] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، بلا (مطابعة جامعة أم القرى: بلا)، ٦١٦

[6] Syaiful Musttofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* , Malang (UIN-MALIKI Press: 2011), 59 – 60.

[٧] المقابلة مع الفا رزقيا ، ٩ يناير ٢٠١٣م.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

من أهدافها لإزالة ملل الطلبية في التعلم.[٨] ولكن الألعاب اللغوية محددة بكفاءة استيعاب مفردات الطلبة. وهذه ليست تعليما ذاته بل قياس كفاءة اكتساب مفردات الطلبة وتعلمهم. المثل: ألعاب صحيح وخطأ- التخمين والحدس – الذاكرة – السؤال والجواب – وغير ذلك.[٩]

ولذلك لتنمية قوة حفظ المفردات وحفظ جذاب الطلبة في تعلّم المفردات فيطوّر الباحث الألعاب اللغوية بعبر الحاسوبية وفيها تعليم المفردات ليس لقياس كفاءة الطلبة الطلبة والمتدربين خبرات ومعارف ومعلومات تختلف في قوتها وثباتها ودقتها وتأثيرها على تعلمهم.[١٠] لأن برامج حاسوبية يعرض المثير على المتعلم استجابة تغذية راجعة مباشرة[١١] ويتصف بخمسة عناصر وهي الأنشطة قبل التعليمية وتقدم المعلومات ومشاركة الطلبة والتدريبات والمتابعة.[١٢] فيكون موضوع خطة البحث هو تطوير الألعاب اللغوية الحاسوبية لتعليم المفردات في المستوى الابتدائي وطبّقها الباحث في مدرسة هاشم أشعري المتوسطة الإسلامية بباتو جاوى الشرقية.

---

[8] Nurhidayati dkk, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab untuk Anak* Malang: Fakultas Sastra Universitas Malang: 2005), 44.

[٩] ناصف مصطفى عبد العزيز، *الألعاب اللغوية في تعليم اللغات الأجنبية* (الرياض، دار المريح: ١٩٨٣)، ٣٩

[١٠] عبد العزيز محمد العقلي، *تقنيات التعليم والإتصال* (الرياض، فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر: ١٤١٩هـ)، ١٤٩

[١١] أوريل بحر الدين، *مهارات التدريس نحو مدرس اللغة العربية الكفء*، مالانق (جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية: ٢٠١١)، ص. ١٩٦.

[١٢] عبد العظيم عبد السلام الفرجاني، *التكنولوجيا وتطوير التعليم* (القاهرة، دار غريب: ٢٠٠٢)، ١٢٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ب. أسئلة البحث

إنّ أهم المشكلات التي وجدها الباحث في هذه المدرسة هي: لم يؤثر تعليم المفردات أثرا ايجابيا في تنمية استذكار المفردات واستخدامها لفهم النص المنطوق والمكتوب. ومن هذه المشكلة صاغ الباحث أسئلة البحث وهي ما يلي:

١. كيف يتم تطوير الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر ٨.١ (*Game Maker 8.1*) لتعليم المفردات في المستوى الابتدائي؟

٢. ما مدى فعالية تعليم المفردات باستخدام الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر (*Game Maker 8.1*) خصوصا لتنمية استذكار المفردات واستخدامها في فهم المسموع والمقروء لدى الطلاب في مدرسة هاشم أشعري الإسلامية بباتو جاوى الشرقية؟

ج. أهداف البحث

يهدف هذا البحث:

١. لإتمام تطوير الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر (Game Maker 8.1) لتعليم المفردات في المستوى الابتدائي.

٢. لمعرفة فعالية تعليم المفردات باستخدام الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر ٨.١ (Game Maker 8.1) في المستوى الابتدائي عموما وخاصة لطلبة مدرسة هاشم أشعري بباتو جاوى الشرقية.

د. مواصفات الانتاج

تتكون الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر ٨.١ (Game Maker 8.1) بالمواصفات التالية:

١. التمهيدية

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢. محتوى الألعاب اللغوية الحاسوبية

٣. الاختتام

هـ. فروض البحث

استنادا إلى أسئلة البحث ومواصفات الانتاج، صنع الباحث الفروض بأنّ تعليم المفردات باستخدام الألعاب اللغوية الحاسوبية المطورة سيكون أحسن.

و. أهمّية البحث

أهمية هذا البحث نظريا:

١. تأييد وتعزيز للبحوث السابقة التي لها علاقة مباشرة أو غير مباشرة بهذا البحث.

٢. أن يكون هذا البحث مرجعا ينطلق منه الطلبة مستقبلا للبحوث المتعلقة بتطوير تعليم المفردات والألعاب اللغوية الحاسوبية.

وأمّا أهمّية هذا البحث تطبيقيا:

١. للباحث، أن يعطي نتيجة هذا البحث توجيها له في تطوير تعليم المفردات والألعاب اللغوية الحاسوبية.

٢. للطلبة، أن يتعلّم اللغة العربية يفرح وشوق من غير ملل في التعلم ويتعلم بالألعاب.

٣. لمدرسي اللغة العربية، أن يساعد تعليمهم المفردات للمستوى الابتدائي.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ز. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية

قصد الباحث بتعليم المفردات في هذا البحث هو تعليم المفردات المقررة بالمادة التي لم يؤدي تعليمها بهدف أن ينمي استذكار اللطلبة على المفردات ويقدر الطلبة أن يستخدمها في فهم المسموع والمقروء ولتقصير ملل الطلبة في تعلّمهم المفردات.

٢. الحدود الزمانية

قام الباحث بالبحث في الفصل الدراسي الثاني من العام الدراسي ٢٠١٣ م – ٢٠١٤ م من يناير إلى أبريل ٢٠١٤.

٣. الحدود المكانية

تمّ تطبيق هذه الدراسة التجريبية لدى طلبة الفصل السابع مدرسة هاشيم أشعري المتوسطة بباتو جاوا الشرقية.

ح. تحديد المصطلحات

١. تعليم المفردات : عملية المعلّم لتنمية معرفة المفردات في ذهن الطلبة ليس عملية قياس كفاءة معرفة المفردات عند الطلبة.

٢. الألعاب اللغوية الحاسوبية: الألعاب التي أعدّها الباحث ببرنامج جم مكر ٨.١ (Game Maker 8.1) خاصة لتعارف المفردات الجديدة وتدريبات فهمها سمعيا وبصريا.

٣. جم مكر ٨.١ (Game Maker 8.1) هو برنامج من برامج حاسوبية لاعداد الألعاب الحاسوبية.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ط. الدراسات السابقة

١. البحث قام به نور ويجايانتي.[١٣]

أ) عنوان البحث: تطوير تعليم اللغة العربية باستخدام ألعاب "بورصة الأرقام" المحوسبة وأثره في ترقية استيعاب طلبة الجامعة لتركيب العدد والمعدود (بالتطبيق على جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج جاوا الشرقية أندونيسيا).

ب) أهداف البحث:

١) معرفة كيفية تصميم ألعاب "بورصة الأرقام" المحوسبة الأنسب.

٢) معرفة أثر استخدام ألعاب "بورصة الأرقام" المحوسبة في ترقية استيعاب طلبة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج لتركيب العدد والمعدود.

ج) منهج البحث:

المنهج المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكمى والكيفى واعتمد الباحث على أسلوب البحث التطويري.

د) نتائج البحث:

١) هناك ثلاث خطوات في تصميم ألعاب "بورصة الأرقام" المحوسبة هي اختيار المواد واختيار البرنامج وتصدير (إرسال الملفات إلى ماكروميديا فلاش (Macromedia Flash).

---

[١٣] نور ويجايانتي، *تطوير تعليم اللغة العربية باستخدام ألعاب "بورصة الأرقام" المحوسبة وأثره في ترقية استيعاب طلبة الجامعة لتركيب العدد والمعدود*، مالانج: بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٠.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢) استخدام ألعاب "بورصة الأرقام" المحوسبة في تعليم العدد والمعدود له أثران إيجابيان، هما: (أ) ترقية دافعية تعلم الطلبة البرنامج الخاص لتنمية اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، (ب) ترقية استيعاب طلبة الجامعة لتركيب العدد والمعدود.

واختلف الباحث بالباحث السابق في مجل مادة تعليمه إن مادة الباحث مفردات وأما الباحث السابق تركيبة العدد والمعدود.

٢. البحث قام به ديانا نور صالحة.[١٤]

أ) عنوان البحث: تطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا.

ب) أهداف البحث:

١) تطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا لطلبة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٢) لوصف أراء الطلاب عن الوسيلة التعليمية التي تطورها الباحث من برنامج جافا لتطوير تعليم مفردات اللغة العربية

ج) منهج البحث: المنهج المستخدم في هذا البحث هو البحث على هيكل العمل.

د) نتائج البحث:

١) قد يتم تصميم الوسيلة التعليمية أي البرنامج التعليمي ببرنامج جافا التعليم مفردات اللغة العربية لتعليم الذاتي.

[١٤] ديانا نور صالحة. *تطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا*. مالانج: بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٢.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢) اعتمادا على نتائج الاستبانة الموجودة، أعطى الخبراء النتيجة لهذا الإنتاج البرنامج التعليمي ببرنامج جافا لتعليم مفردات اللغة العربية لتعليم الذاتي حصلت إلى ٨٦%. وأثرت الوسائلة التعليمية التي صممتها الباحث في عملية تعليم الذاتي عن مفردات اللغة العربية.

واختلف الباحث عن البحوث السابقة في مجال وسيلة تعليم المفردات. وسيلة الباحث بالألعاب اللغوية الحاسوبية وأما وسيلة الباحث السابقة بتعليم المبرنمج ببرنامج جاف أو يستطيع استخدم الانتاج جماعة أو بجهاز العرض والباحث ينبغي بالحاسوبي المنفردي لاستخدام الانتاج.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الثاني

الاطار النظري

أ. المبحث الأول : المفردات وتعليمها

١. مفهوم المفردات

مردات واحدها مفردة، ويقصد بها: اللفظة أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى، سواء أكانت فعلا أم اسما أم أداة.[١٥] واللغة المستخدمة في تعليم المفردات عليها أن تتضمن بما يلي:

أ) مفهومة

ب) شرح معنى الكلمة الصعبة

ج) لا تكرار الطلبة الكلمات باللغة الوسيطة

د) يقوم بها في الحد الأدنى

هـ) ألا يتحول الدرس من تعليم اللغة العربية إلى تعليم اللغة الوسيطة.[١٦]

٢. أنواع المفردات[١٧]

أ) تقسيمها حسب المهارات اللغوية

١) مفردات للفهم

---

[١٥] ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، *أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية*، القاهرة (دار النصر للطباعة الاسلامية: ١٩٩٢ هـ). ٧٨.

[١٦] محمد علي الخولي، *تعليم اللغة حالات وتعليقات*، الأردون (دار الفلاح للنشر والتوزيع: ١٩٩٨)، ٣٣.

[١٧] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، بلا (مطابعة جامعة أم القرى: بلا)، ٦١٦ – ٦١٨.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(أ) الاستماع ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتلقاها من أحد المتحدثين

(ب) القراءة ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد ف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوع.

٢) مفردات للكلام

(أ) عادية (informal) يقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في حياته اليومية

(ب) موقفية (formal) ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحتفظ الفرد ولا يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكن مناسبة

٣) مفردات للكتابة

(أ) عادية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الشخصي مثل أخذ مذكرات كتابة يوميات ... الخ.

(ب) موقفية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الرسمي مثل تقديم طلب للعمل أو استقالة أو كتابة تقرير ... الخ.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤) مفردات كامنة

(أ) سياقية (context) ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن بتفسيرها من السياق الذي وردت فيه.

(ب) تحليلية ويقصد بها مجموع اللكلمات التي يمكن تفسيرها استنادا إلى خصائصها الصرفية كأن نرى ما زيد عليها من حروف أو ما نقص، أو في ضوء الإلمام بلغات أخرى.

ب) تقسيمها حسب المعنى

١) كلمات المحتوى (contet vocabulary) ويقصد بها مجموع المفردات الأساسية التي تشكل صلب الرسالة مثل الأسماء والأفعال ... الخ.

٢) كلمات وظيفية (function words) ويقصد بها مجموع المفردات التي تربط المفردات والجمل والتي يستعان بها على إتمام الرسالة مثل حروف الجر والعطف وأدوات الاستفهام وأدوات الربط بشكل عام.

٣) كلمات عنقودية (cluster words) ويقصد بها مجموع المفردات التي لا تنقل معنى معينا وهي مستقلة بذاتها وإنما تحتاج إلى كلمات أخرى مساعدة تنقل من خلالها إلى المستقبل معنى خاصا مثل (رغب) فهذه الكلمة تكون أحب في قولنا : رغب في وتكون بمعنى انصرف في قولنا: رغب عن

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ج) تقسمها حسب التخصص

١) كلمات خادمة (service words) ويقصد بها مجموع الكلمات العامة التي يستخدمها الفرد في مواقف الحياة العادية أو استخداماته الرسمية غير التخصصية.

٢) كلمات تخصصية (special content words) ويقصد بها مجموع الكلمات التي تنقل معاني خاصة أو تستخدم بكثرة في مجال معين. وتسمى أيضا بالكلمات المحلية (local words) وكلمات الاستخدام (utility words).

د) تقسيمها حسب الاستخدام

١) كلمات نشيطة (active words) ويقصد بها مجموع المفردات التي بكثر الفرد من استعمالها في الكلام أو في الكتابة أو حت يسمعا أو يقرؤها بكثرة.

٢) كلمات خاملة (passive words) ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحتفظ الفرد بها في رصيده اللغوي وإن لم يستعملها. وهذا النوع من المفردات بفهم الفرد دلالاته وإستخداماته عندما يظهر له على الصفحة المطبوعة أو يصل إلى سمعه.

(أ) سياقية (context) ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن بتفسيرها من السياق الذي وردت فيه.

(ب) تحليلية ويقصد بها مجموع اللكلمات التي يمكن تفسيرها استنادا إلى خصائصها الصرفية كأن نرى ما زيد عليها

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

من حروف أو ما نقص، أو في ضوء الإلمام بلغات أخرى.

٣. معنى تعليم المفردات

قد يرى البعض أن تعلم الدارس الأجنبي معنى الكلمة العربية يعني قدرته على ترجمتها إلى لغته القومية وإيجاد مقابل لها. والبعض الآخر قد يظنّ أنّ تعلم الكلمة العربية قدرته على تحديد معناها في القواميس والمعاجم العربية. ليست القادية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معناها مشتقلة فقط، ومعرفة طريقة الاشتقاق منها أو مجرد وصفها في التركيب اللغوي صحيح.[١٨]

وإنّ معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله أهمية، ألا وهو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب. ماذا يجدي لو حفظ الطالب عددا من الكلمات التي لا يعرف كيف يستخدمها. إنّ محاولة تقويم برنامج في تعليم العربية كلغة ثانية في ضوء عدد الكلمات التي حفظها الطلاب يعتبر عملا غير علمي بل ومضيعا للوقت والجهد، ولا طائل تحته. إنّ المعيار الحقيقي لتقويم هذا البرنامج يكمن في عدد المواقف التي يستطيع الطالب الاتصال منها بالعربية، وعدد الأنماط والتراكيب التي يسيطر عليها ويستطيع استخدامها بكفاءة.[١٩]

٤. أسس اختيار المفردات[٢٠]

---

[١٨] رشدي أحمد طعيمة، *تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه*، مصر (إيسيسكو: ١٩٨٩)، ١٩٤

[١٩] نفس المرجع.

[٢٠] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع النفسي*، ١٩٥- ١٩٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أ) التواتر (*frequency*): تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها.

ب) التوزع أو المدى (*range*): تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد.

ج) تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها قليلا.

٥. أساليب توضيح المعنى كيف يوضح المعلم معنى الكلمة الجديدة؟ هناك عدة أساليب نذكرها بالتركيب الذي نقترح ورودها فيه:

أ) إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء (النماذج)، كأن نعرض قلما أو كتابا عندما ترد كلمة قلم أو كتاب.

ب) تمثيل المعنى (*dramatization*) كأن يقوم المعلم بفتح الباب عند ما ترد جملة "فتح الباب"

ج) لعب الدور (*role playing*) كأن يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه ويفحصه طبيب.

د) ذكر المتضادات (*antonyms*) كأن يذكر لهم كلمة "بارد" في مقابل "ساخن" إن كان لهم سابق عهد بها.

هـ) ذكر المترادفات (*synonyms*) كأن يذكر لهم كلمة "السيق" لتوضيح معنى كلمة "صمام" إن كان لهم سابق عهد لكلمة سيف.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

و) تداعي المعاني (*associaton*)، وذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة. كأن يذكر عند ورود كلمة "عائلة" الكلمات الآتية: زوج، زوجة، أسرة، أولاد، ... الخ.[٢١]

٦. وسيلة تعليم المفردات[٢٢]

أ) مصغّر الأشاء الأصلية

مصغّر الأشاء الأصلية هو شكل صغير من الشيء الأصلي على سبيل المثال؛ مصّر السيارة ومصغر المبنى ومصغّر الفواكه وغير ذلك. ومن تخصير المدرس مصغر الأشاء الأصلية فاسهل على المدرس لينطق المفردات ويشيرها ويبينها.

ب) الصورة

تصوّر صورة الأشياء الأصلية بآلة التصوير أو برسمها اليدوي. وستكون الصورة أشد ممتعة لو تكون الصورة ملونة وبشكل كبير.

٧. اختبار تعليم المفردات[٢٣]

إذا كانت الكلمة نشيطة يمكن أن نطلب استخدامها في جملة. بالطبع، تصنيف الكلمات إلى نشيطة وخاملة تصنيف مؤقت يعتمد على مستوى الطالب وأهداف المنهج. ومن الممكن أن يطلب الاختبار إنتاج كلمات أو يطلب التعرف على الكلمات الصحيحة من بين عدة كلمات. وهناك عدة طرق لاختبار المفردات منها ما يلي:

---

[٢١] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، *المرجع السابق*، ١١٥.

[22] Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang (UIN-Malang Press: 2009), 56.

[٢٣] محمد علي خولي، *الاختبارات اللغوية*، الأردن (دار الفلاح للنشر والتوزيع: ٢٠٠٠)، ٤٩ – ٥٨.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أ) اختبار ملء الفراغ، مثل: الملأ الفراغ بكلمة واحدة من عندك.

١) أعلى نقطة في الجبل تدعى ــــــــــــــــ.

٢) المنطقة السفلى في البحر تدعى ــــــــــــــــ.

٣) الدواء الذي يستعمل ضد الجراثيم يدعى المضاد ــــــــــــــــ.

ب) اختبار اختيار المرادف، مثل: ضع دائرة حول حرف الكلمة المرادفة للكلمة التي تحتها خط!

١) إنه رجل ثرى

أ. غني ب. فقير ج. كريم د. بخيل

٢) الحرب والليل والبيداء تعرفه

أ. البحر ب. النهار ج. الصحراء د. الغابة

ج) اختبار صورة وبدائل : ضع دائرة حول حرف الكلمة التي تناسب الصورة المحاذية!

١)

أ. غني ب. فقير ج. كريم د. بخيل

٢)

أ. شجرة ب. ثمرة ج. زهرة د. حيوان

د) اختبار تعريف وبدائل: ضع دائرة حول حرف البديل الصحيح!

١) الشخص الذي يستلم القود من المشتري هي ــــــــــــــــ.

أ. المحاسب ب. السمسار ج. أمين الصندوق د. المالك

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢) طرد الهواء من الرئيتين في أثناء التنفس هو _____

أ. شهيق ب. زفير ج. استنشاق د. خروج

هـ) اختبار كلمتة وتعريفات: ضع دائرة حول حرف البديل الصحيح!

٣) التنفس هو _____

أ. عملية تأخذ ثاني أكسيد الكربون وتخرج الأكسجين

ب. عملية تأخذ النبتروجين وتخرج الأكسجين

ج. عملية تأخذ الهيدروجين وتخرج الأكسجين

د. عملية تأخذ الأكسجين وتخرج ثاني أكسيد الكربون

و) اختبار كلمتة ومعان: اختر البديل الصحيح لمعنى الكلمة التي تحتها خط وضع دائرة حول حرف البديل!

١) انهمر المطر ليلة أمس

أ. نزل خفيفا ب. نزل بغزرة

ج. انقطع د. نزل رذاذا

ز) اختبار كلمتة واقتران: اختر ضع خطا تحت كلمة واحدة في كل مجموعة بحيث تقترن تلك الكلمة مع الكلمة الرئيسية!

- أثاث: سيارة ، كرسي ، برتقال ، غرفة

- أزهار: قرنفلة ، تفاحة ، شجرة ، شجيرة

ح) اختبار كلمات وحقل: ضع أمام كل مجموعة من الكلمات الحقل الذي تنتمي إليه!

- قطّ ، كلب ، طائر ، أسد : حيوانات

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

– قلم ، مسطرة ، مساحة ، ورقة : _____

ط) اختبار كلمات وفراغات: ضع كل كلمة مما يلي في الفراغ الذي يناسب في القطعة التالية!

ي) اختبار مزاوجة : ضع أمام كلمة في القائمة الأولى رقم الكلمة المرادفة لها من القائمة الثانية!

قائمة (١)	قائمة (٢)
وفيّ _____	١. قاحلة
مكتظ _____	٢. مخلص
جدباء _____	٣. عطوف
جليّ _____	٤. مزدحم
شفوق _____	٥. هزلي

ك) اختبار الاستعمال في جملة: استعمل كل كلمة مما يلي في جملة تبين معناها!

– مرهم : _____

– نطاسيّ : _____

ل) اختبار الشرح : اشرح معنى كل كلمة مما يلي :

– الصيدلّة : _____

– العقاقير : _____

– الحوت : _____

م) اختبار ملء الفراغ المعان : املأ الفراغ مناسبة مع التقيد بأول حرف مذكور!

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- إنه جندي جـ ـــــــــــــــــــــ لا يخاف
- خالد بن الوليد قـ ـــــــــــــــــــــ ذكر
- صلاح الدين الأيوبي حـ ـــــــــــــــــــــ القدس

ب. الألعاب والألعاب اللغوية والحاسوبية

١. تعريفها

يستخدم اصطلاح "اللعبة" في تعليم اللغة، لكي يعطي مجالا واسعا في الأنشطة الفصلية، لتزويد المعلم والدارس بوسيلة ممتعة ومشوقة للتدريب على عناصر اللغة، وتوفير الحوافر لتنمية المهارات اللغوية المختلفة. وهي أيضا توظّف بعض العمليات.[٢٤]

وهي نوع من أنواع الوسيلة التعليمية، ونشاط مهم من أنشطة التعليم الاتصالي.[٢٥] ومن أفضل ما قيل في تحديد اللعبة اللغوية ما قاله ج. جيبس(G. Gibss) في تعريفها: " نا نشط يتم بين الدارسين –متعاوين أو متنافسين– للوصول إلى غايتهم في إطار القواعد الموضوع".[٢٦]

وكما نقل أليس متشل و كرول سافيل سميت (Alice Mitchell and Carol Savill-Smith) من فرنسكي (Prensky) أنّ الألعاب الحاسوبية هي تتصف بستة عناصر هيكلية وهي ١) القواعد ٢) والأهداف والغايات ٣) والنتائج وردود الفعل ٤) والصراع أو التنافس أو التبادلي أو المعارضة ٥) وتفاعل ٦) والتمثيل أو القصة.[٢٧]

---

[٢٤] ناصف مصطفى عبد العزيز، ١٩٨٣، *الألعاب اللعبة اللغوية في تعليم اللغات الأجنبية مع أمثلة لتعليم العربية لغير الناطقين بها*، الرياض (دار المريخ للنشر: ١٩٨٣)، ١٢.

[٢٥] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، *ماءات لمتعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*،الرياض (فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر: ٢٠١١) ١٣٠.

[٢٦] ناصف مصطفى عبد العزيز، *المرجع السابق*، ١٣.

[27] Alice Mitchell and Carol Savill-Smith, *The Use of Computer and Video games for learning*, London (Learning and Skill Development Argency: 2004), 3.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢. خصائص اللعبة الجيدة

ويمكن إيجاز خصائص اللعبة اللغوية الجيدة في الآتي:

أ) ملائمة اللعبة لمستوى الدارسين

ب) صلاحية اللعبة لكافة المستويات

ج) إشتراك اللعبة لأكبر عدد من الدارسين

د) معالجة اللعبة لأكثر من مهارة أو ظاهرة لغوية

هـ) اتصال اللعبة بموضوع مدروس حديثا

و) سهولة الإجراء

ز) إذكاء اللعبة لروح المناقسة وجلبها للمتعة والمرح

٣. استخدام الألعاب في دروس اللغة

أ) أن يختار المعلم الألعاب مع مراعاة التعبيرات والمصطلحات اللغوية المدروسة وأشكال الاشتراك في اللعبة

ب) ويوضح المعلم طبيعة اللعبة وأهدافها وقواعدها للدارسين

ج) أن ينظّم المعلّم الفصل[٢٨]

٤. معايير إجراء الألعاب في فصول اللغة

أ) أن يضيف المعلم اللعبة إلى الدرس ممتعة وتنوعا

ب) أن تزيد من فهم الدارسين اللغة الجديدة

ج) أن تشجع الدارسين على استخدام اللغة الجديدة[٢٩]

---

[٢٨] ناصف مصطف عبد العزيز، *المرجع السابق*، ٣٩ – ٤١.

[٢٩] مرجع النفس، ٤٨.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. منهج البحث التطويري

ولأجل الاكتشاف على أهداف البحث، استخدم الباحث منهج البحث هو منهج البحث والتطوير (R&D). فالبحث و التطوير (R&D) هو منهجية البحث التي استخدمها الباحث لتحصيل الإنتاج وتجربة فعالته.[٣٠] واستخدم الباحث شكل البحث والتطوير الذي ينقل نانا (Nana) من بوك وجول (Borg and Gall) بعشرة الخطوات:[٣١] ١) البحث وجمع البيانات ٢) والتخطيط ٣) وتطوير الإنتاج ٤) تجربة الإنتاج الأولى ٥) وتصحيح الإنتاج من التجربة الأولى ٦) وتجربة الإنتاج الثانية ٧) وتصحيح الإنتاج ٨) تجربة الإنتاج الثالث ٩) تصحيح الإنتاج النهائي ١٠) تقرير ونشر الإنتاج.

ويجري الباحث بعشرة الخطوات التي أعرضها بورك وغال (Borg and Gall) كما يلي:

١. البحث وجمع بيانات عن تعليم اللغة العربية في مدرسة هاشم أشعري.

يجري الباحث بهذه الخطوة في الدراسة المبدئية **لبحث وجمع البيانات عن الأحوال والمشكلات الموجودة من خلال المقابلة مع مدرسي اللغة العربية في مدرسة هاشم أشعري المتوسطة الإسلامية بباتو جاوى الشرقية. ثمّ وصف الباحث نتائج البيانات من المقالبة.** ثم يطالع الكتب والدرسات السابقة لحلّ **المشكلات.**

٢. تخطيط لتوفر المفردات في الألعاب اللغوية الحاسوبية

يجري الباحث في هذه الخطوة **بالخطوات التالية:**

[30] Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, kualitaf dan R&D*, Bandung (Alfabeta: 2012), 407.

[31] Nana Syaodih Sukamadinata, *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung (PT Remaja Rosdakarya: 2013). 169 -170.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أ) يقرّر الباحث المادة ومفرداتها التي لم يؤدي توفر تعليمها في الفصل السابع بأن الفصل السابع هو الفصل الأدنى من الفصل الآخر وتحكيم المادة بالأسس التالية:

١) المنهج المستخدم في الفصل السابع، وهو المنهج الذي قرّرته وزارة الشؤون الدينية جمهور إندونيسيا سنة ٢٠٠٨م.

٢) الكتب المدرسي الذي استخدمتهما المدّرسة وهو فصيح باللغة العربية (Fasih berbahasa Arab) الذي ألّفها دارسونو و ت. إبراهيم (Darsono& T. Ibrahim) و نشره Tiga serangkai سنة ٢٠٠٩.

٣) الزمن الدراسي الثاني والزمن المحدد للباحث وهو الأسوع الأول من شهر أبريل سنة ٢٠١٤م.

ب) يقرّر الخبيرين بأن أولهما هو أهل من مجال محتوى تعليم اللغة العربية والآخر هو أهل من مجل تصميم الإنتاج الحاسوبية.

ج) يأخذ مجتمع العينة من مجتمع السكان بصيغة سلوفين (slovin)

$$n = \frac{N}{n.\ d^2+1}$$

n = عدد مجتمع عينة

N = عدد مجتمع السكان

d = نتيجة الأخطاء المعيارية (٥%)

د) يأخذ ثلاثة إلى خمسة طلبة لفاعلي تجربة الإنتاج الميدنية الصغيرة بالطريقة العشوائية من مجتمع الفصل السابع بصيغة "=int(rand()N+1)" في برنامج ميكروسف أكزل (Microsoft excel).

ه) يميز مجتمع العينة إلى الفصلين وهما فصل الضابط والفصل التجريبية.

و) يعدّ الباحث أسئلة الاستبانة للخبيرين وللطلبة

٣. تطوير الألعاب اللغوية الحاسوبية

يجري الباحث في هذه الخطوة بالخطوات التالية:

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أ) يقرّر الباحث صورة اللاعب واللاعبة

ب) يقرّر الباحث الصورة الثابتة وصوتها المناسبة بأسمائها

ج) يقرّر الباحث الصورة المتحركة وصوتها المناسبة بأفعالها

د) يقرّر الباحث عدد الطبقات (الطبقة الرئيسية والطبقة تعريف المفردات والطبقة التدريبية)

ه) يقرّر الباحث وقت الألعاب

و) يقرّر الباحث العدوان للاعب

ز) يقرّر الباحث التدريبات لفهم المسموع والمقروء

٤. التجريبة الميدانية الأولى

يجري الباحث في هذه الخطوة بعد تطوير اللألعاب اللغوية الحاسوبية بالخطوات التالية:

أ) يقدم الباحث الإنتاج المطورة للخبيرين

ب) يقدم الباحث أسئلة الإستبانة المعدّة للخبيرين

٥. اصلاح الانتاج المطور

يصلح الباحث الانتاج من إجابة الخبيرين إذا يوجد الاقتراحات من الخبيرين لو لا يوجد، فيستمر الباحث إلى تجربة الإنتاج الثانية أو تجربة الإنتاج الميدانية الصغيرة.

٦. تجربة الإنتاج الميدانية الصغيرة

أ) يقدم الباحث الإنتاج المطورة وخمسة طلبة

ب) يقدم الباحث أسئلة الإستبانة المعدّة.

ج) يحلل الباحث نتائج الإستبانة الكمية بطريقة" (*Rating Scale*) ".

على سبيل المثال:

١ = ناقص

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢ = مقبول

٣ = جيد / ممتع / واضح

٤ = جيد جد / ممتع جدا / واضح جدا

رقم	السؤل	الدرجة			
١	صوت اللعبة واضح	١	٢	٣	٤
٢	صورة اللعبة واضحة	١	٢	٣	٤
٣	كتابة اللعبة واضحة	١	٢	٣	٤
٤	طريقة استخدام اللعبة	١	٢	٣	٤
٥	ممتعة اللعبة	١	٢	٣	٤

(نموذج الإستبانة)

بعد أن يجيب الطلبة أسئلة الإستبانة فيحلل الباحث كالأتي:

رقم الطلبة	إجابة الطلبة لكل سؤال					عدد
	١	٢	٣	٤	٥	
١	٤	٣	٤	٢	٣	١٦
٢	٣	٣	٣	٣	٤	١٦
٣	٣	٣	٤	٤	٤	١٨
عدد						٥٠

عدد درجة كبرى هو ٤ × ٣ × ٥ = ٦٠، من عدد درجة إجابة الطلبة هو ٥٠. فيعدّ الباحث خطّ معنى الدرجات:

نتيجة "٥٠" بمعنى الإنتاج هو جيد لأن "٤٦" أقرب إلى ٤٥.

٧. تكميل الانتاج المطور

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

يصلح الباحث الإنتاج من إجابة الطلبة في الفصل التجريبي.

٨. تجربة الإنتاج الميدانية

أ) يعدّ الباحث الاختبار القبلي والبعدي

ب) ويقدّم الباحث الاختبار القبلي لطلبة الفصل الضابط والفصل التجريبي

ج) يجرّب الإنتاج لطلبة الفصل التجريبي

د) ويقدم الباحث الاختبار البعدي لطلبة فصل الضابط والتجريبية

ه) ويقدّم الباحث الاستبانة لطلبة فصل التجريبية

٩. اتمام النتيجة أو الحاصلة الأخيرة.

يجري الباحث في هذه الخطوة بالخطوات التالية:

أ) يحلّل الباحث نتائج من الاستبانة بصيغة "(*Skala likert*)"

ب) ثم يحلل نتائج اختبار بعدي الفصل الضابط والتجريبية بصيغة "(t-test)". والصيغة هي:

$$\frac{\overline{x_1}-\overline{x_2}}{\sqrt{\frac{(n_1-1)s_1{}^2+(n_2-1)s_2{}^2}{n_1+n_2-2}\left(\frac{1}{n_1}+\frac{1}{n_2}\right)}}=t$$

- $\overline{x_1}$ = المقياس المعدلي من الفصل التجريبية.
- $\overline{x_2}$ = المقياس المعدلي من فصل الضابط
- $s_1{}^2$ = عدد التنوعي في كل النتائج من الفصل التجريبية
- $s_2{}^2$ = عدد التنوعي في كل النتائج من الفرقة الضابطة
- n_1 = عدد الطلبة في الفصل التجريبية
- n_2 = عدد الطلبة في فصل الضابط

١٠. النشر.

بعد انتهاء الخطوات العديدة والخطوة الآخرة ينشر الباحث الانتاج لمدرسي اللغة العربية في الفصل السابع ومدير المدرسة ورئساء المدرسة.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ب. أدوات البحث

أدوات البحث التي يستخدمها الباحث فى هذا البحث للحصول على درجة الصحة و الثقة فى ميدان البحث هي ما يلي:

١. المقابلة

يستخدمها الباحث لجمع معلومات أحوال ومشكلات المدرسة. ويقدم الباحث دليل المقابلة لمدرسي المدرسة ورئيس المدرسة.

٢. الاستبانة

يستخدمها الباحث لمعرفة (١) صحة الإنتاج الذي يعدّه الباحث. ويقدم الباحث اسئلة الاستبانة لخبيرين والطلبة (٢) عالية الانتاج بهدف تقصير ملل الطلبة في تعلمّهم المفردات.

٣. الاختبار

يستخدمه الباحث لمعرفة فعالية تعليم المفردات باستخدام الانتاج الذي يطوّره الباحث ويقدم الباحث بنود الاختبار للطلبة.

ج. مصادر البيانات

١. مدرسي المدرسة

يجمع الباحث البيانات منهم عن أحوال تعليم المفردات ومشكله.

٢. رئيس المدرسة.

يجمع الباحث البيانات منه عن أحوال المدرسة

٣. الخبيران

يجمع الباحث البيانات منهما عن صحة الانتاج.

٤. الطلبة

يجمع ويحلل الباحث البيانات منهم عن فعالية تعليم المفردات بالانتاج.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

د. أسلوب تحليل البيانات

١. مقياس ليكرت (Skala likert)

يستخدم الباحث هذا الأسلوب لتحليل البيانات من البيانات الكيفية إلى البيانات الكمية. والبيانات من إجابة أسئلة الإستبانة التي قدّمها الباحث للخبيرين

٢. مقياس التصنيف (Rating scale)

يستخدم الباحث هذا الأسلوب لتحليل البيانات من البيانات الكيفية إلى البيانات الكمية.

٣. ت- اختبار (t-test)

يحلل الباحث بهذا الأسلوب لتحليل فعالية تعليم المفردات باستخدام الانتاج الذي طوره الباحث.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الرابع

عرض البيانات و تحليلها و مناقشتها

تقدم الباحث في هذا الفصل البيانات التي حصل عليها الباحث من إعداد الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر ٨.١ (Game maker 8.1) وعملية إستخدامها لتعليم المفردات في مدرسة هاشم أشعري الإسلامية بباتو جاوى الشرقية.

المبحث الأول : عرض بيانات المقابلة و تحليلها و مناقشتها

أ. المقابلة مع رئيس المدرسة

قام الباحث مع رئيس مدرسة هاشم أشعري المتوسطة الإسلامية بباتو جاوى الشرقية في ٩ يناير ٢٠١٤ م. وحصل الباحث من هذه المقابلة على معرفة تاريخ التأسيس و مراحل تطور مدرسة عن مدرسة هاشم أشعري المتوسطة الإسلامية بباتو و حال عن المنهج و حال المدرسة وحال مامدرسي اللغة العربية بدليل المقابلة الذي يحتوى كما يلي:

١. متى تبنى مدرسة هاشم أشعري المتوسطة الإسلامية بباتو جاوى الشرقية؟
٢. متى بدأ تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة؟
٣. ما المنهج الدراسي الذي تستخدمه مؤسسة المدرسة؟
٤. كم مدرسا لمدرسي اللغة العربية في هذه المدرسة؟
٥. كم معمل اللغة في هذه المدرسة؟
٦. كم معمل الحاسوبية في هذه المدرسة؟
٧. كم غرفة الوسائل المتعدّدة في هذه المدرسة؟
٨. هل يستخدم مدرسو اللغة العربية معمل اللغة العربية في تعليمها؟
٩. هل يستخدم مدرسو اللغة العربية معمل الحاسوبية في تعليمها؟
١٠. هل يستخدم مدرسو اللغة العربية غرفة الوسائل المتعددة في هذه المدرسة؟

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ومن دليل المقابلة السابق، حصل الباحث البيانات منه كما تلي:

١. تبنى المدرسة في السنة ١٩٥٧ بل في السنة ١٩٥٨ السنة لتقرير أنّ المدرسة المبنية
٢. المنهج المستخدم في السنة الآن هو المنهد الدراسي سنة ٢٠٠٨
٣. بدئ تعليم اللغة العربية من سنة بناء المدرسة وهي سنة ١٩٥٧
٤. ٣ مدرسوا اللغة العربية في هذه المدرسة، مدرسة واحدة للفصل السابع ومدرّسة واحدة للفصل الثامن ومدرّسة واحدة للفصل التاسع
٥. معمل اللغة واحد في هذه المدرسة
٦. معمل الحاسوبية واحد في هذه المدرسة
٧. ستّ غرافات الوسائل المتعدّدة
٨. لا، بل يستخدمه مدرّسو اللغة الانجيليزية
٩. لا، بل يستخدمه مدرّسو الحاسوبية
١٠. نعم، يستخدمه بعض مدرّسو اللغة العربية

و حصل الباحث البيانات من رئيس المدرسة أن اهتمام مؤسّسة المدرسة اهتماما جيدا بأنّ قيام بتعليم اللغة العربية في زمان واحد بزمان بناء المدرسة. ولكن جانب أحوال المدرسة جيدة هناك مشكلة استخدام مدرسو اللغة العربية في استخدام الأجهزة التعليمية في إفادتها لترقية تحصيل تعلّم الطلبة.

ب. المقابلة مع مدرّسة اللغة العربية

قام الباحث بمقابلة مدرّسة تعليم اللغة العربية في ٩ يناير ٢٠١٤م. وحصل الباحث على معرفة أحوال والمشكلات في عملية التعليم والبيانات لتطوير الألعاب اللغوية بدليل المقابلة كما يلي:

١. متي يؤدي تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة؟
٢. ما المنهج المستخدم في تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة؟

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣. في أي فصل ماذا يؤدي تعليم اللغة العربية؟
٤. في أي فصل ما تحصيل تعلم الطلبة أعلى من تحصيل تعلم الطلبة الأخرى؟
٥. في أي فصل ما تحصيل تعلم الطلبة أدنى من تحصيل تعلم الطلبة الأخرى؟
٦. هل الكتاب المدرسي المستخدم في الفصل الأدنى مناسبة بالمنهج الدراسي المقرّر؟
٧. ما الطريقة التي تستخدمها كثيرا في الفصل الأدنى؟
٨. ما الوسيلة التعليمية التي تستخدمها كثيرا في الفصل الأدنى؟
٩. ما الأهداف التعليمية التي قد حصل بها؟
١٠. ما الأهداف التعليمية التي لم يحصل بها؟
١١. ماذا تعمل لوصل إلى الأهداف التعليمية؟
١٢. إلى أي شيء ما جذابة الطلبة في عملية التعليم؟
١٣. إلى أي شيء ما غير جذابة الطلبة في عملية التعليم؟

وهذه إجابة المدرّسة عن بنود دليل المقابلة:

١. يؤدي تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة منذ بناء المدرسة وهي في السنة ١٩٥٧
٢. المنهج المستخدم في تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة هو المنهج المقرّر بشؤون دينية جهورية إندونيسية سنة ٢٠٠٨.
٣. يؤدي تعليم اللغة العربية في كلّ فصل من الفصل السابع إلى الفصل التاسع
٤. تحصيل تعلم الطلبة في الفصل الثامن أعلى من تحصيل تعلم الطلبة الأخرى
٥. تحصيل تعلم الطلبة في الفصل السابع أدنى من تحصيل تعلم الطلبة في الفصل الآخر
٦. نعم، الكتاب المدرسي المستخدم في الفصل الأدنى مناسبة بالمنهج الدراسي المقرّر.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٧. الطريقة التي تستخدمها المدرّسة كثيرا في الفصل الأدنى هي طريقة انتقائية (طريقة القواعد أحيانا وطريقة الترجمة وطريقة مباشرة)

٨. الوسيلة التعليمية التي تستخدمها المدرّسة كثيرا في الفصل الأدنى هي وسيلة البطاقة والألعاب اللغوية.

٩. اهداف التعليمية التي قد حصل بها هي كل هدف ولكن هناك بعض الطلبة في كل فصل لم يقدر تحصيل تعلمهم إلى الأهداف المرجوة.

١٠. الهدف التعليمية التي لم يحصل بها هي قدرة الطلبة في فهم النص بسبب نسيان معان المفردات

١١. توصي المدرّسة على الطلبة لمراجعة تعلمهم وقيام ممارسة في البيت

١٢. جذابة الطلبة في الألعاب اللغوية

١٣. غير جذابة الطلبة قراءة النص المكتوب

من هذه المقابلة معرفة عن عملية تعليم اللغة العربية في مدرسة هاشم أشعري المتوسطة الإسلامية بباتو (١) تعليم اللغة العربية يؤدي تعليمها تعليما جيّدا (٢) طريقة تعليمها هي طريقة انتقائية احيانا بطريقة مباشرة وبطريقة القواعد والترجمة أيضا (٣) وسيلة تعليمها هي وسيلة البطاقة (٤) الكتاب المدرسي هو فصيح باللغة العربية (Fasih berbahasa Arab) الذي ألّفها دارسونو و ت. إبراهيم (Darsono& T. Ibrahim) و نشره Tiga serangkai سنة ٢٠٠٩.

وأهداف تعليم اللغة العربية للفصل السابع في هذه المدرسة وفقا لهذا المنهج الدراسي وهي: تنمية قدرة الطلبة على الإتصال باللغة العربية شفاهيا وتحريريا، التي تشتمل على المهارات الأربع و هي مهارة الإستماع و مهارة الكلام و مهارة القراءة و مهارة الكتابة. ليصل إلى الأهداف المقصودة الأعلى فترتكز المدرّسة لتعليم اللغة العربية بأن يقدر الطلبة أن يفهم النصوص المنطوقية والمكتوبة. وبجانب

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ذلك توجه المشكلات في عملية التعليم هي أن الطلاب لم يستطيعوا أن يفهموا صوص بأنهم ينسون المفردات التي قد حفظوها وفهموها. والرغبة في مراجعة حفظ وفهم المفردات لمرة عديدة متدنية. لذلك تحتاج المدرّسة إلى تنوع عملية التعلّم و التعليم بشيئ جديد لتنمية استذكار المفردات واستخدامها لفهم النص المنطوق والمكتوب.

المبحث الثاني: عرض البيانات عن إنتاج الألعاب اللغوية الحاسوبية و تحليلها و مناقشتها

أ. تطوير الألعاب اللغوية الحاسوبية

قبل عملية تطوير الألعاب اللغوية الحاسوبية قام الباحث و هي المقابلة مع مدرّسة اللغة العربية لمعرفة المنهج والكتاب المدرسي والطريقة والوسائل المستخدمة خصائص الطلاب ومشكلاتهم وميولهم في استيعاب المفردات. وقام الباحث بملاحظة الكتاب المستخدم لمعرفة مضمونها و خصائصها.

بعد ما حصل على بيانات المقابلة التي قدمها الباحث في المبحث الأول من الفصل الرابع، بدأ الباحث تطوير الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر ٨.١ (Game Maker 8.1) بأن البرنامج أسهل من البرنامج الآخر. ومراحل تطوير الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر ٨.١ (Game Maker 8.1) كما يلي:

١. جرد المادة التي لم يؤدّي تعليمها فالمادة التي لم يؤدي تعليمها وهي "عنوان"

٢. جرد المفردات في مادة "عنوان" من الكتاب المدرسي الذي استخدمته المدرسة. وعدد مفردات هو ٢٦ مفردات من ٢١ اسما و٥ أفعال.

٣. اختيار واعداد صورة لكل اسم حقيقي وكتابة لاسم تجريدي وفعل.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

صورة (١)

صور المفردات

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤. اختيار أو وإعداد الأصوات التي تطابق بالصور والكتابات.

٥. إعداد صورة اللاعب

صورة (٢)

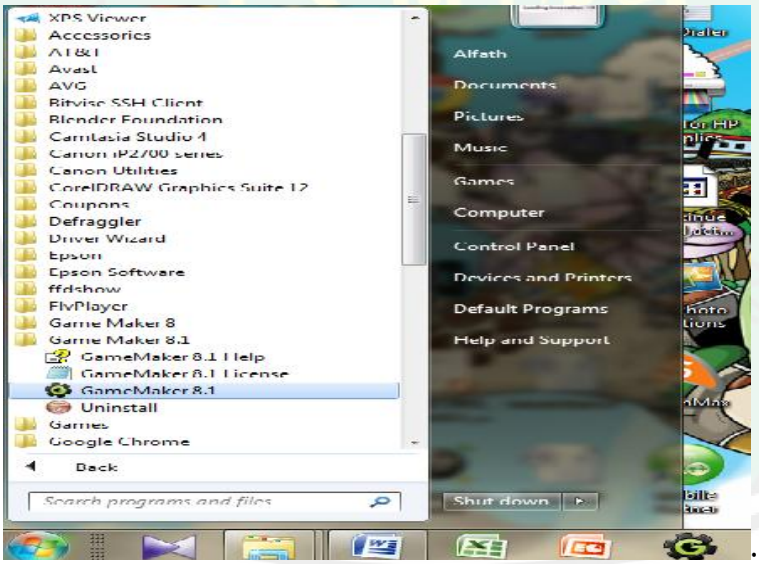
صور اللاعب

٦. تصميم الألعاب ببرنامج جم مكر ٨.١ (Game Maker 8.1) كما يلي:

أ. فتح برنامج جم مكر ٨.١ (Game Maker 8.1)

صورة (٣)

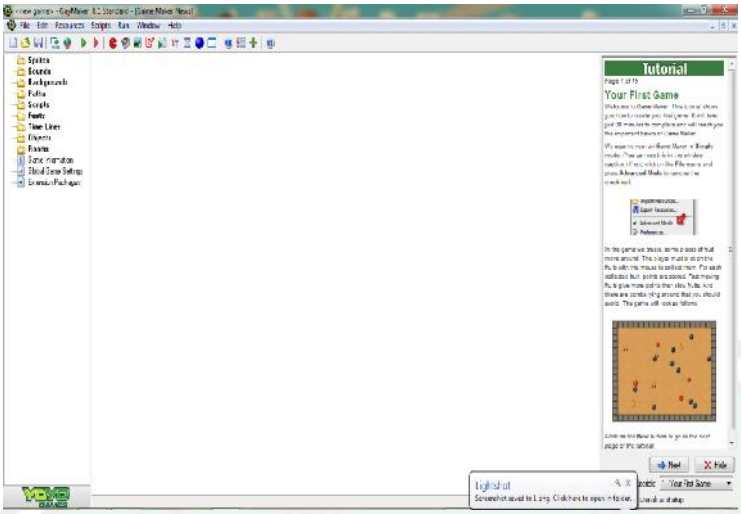
صورة طريقة افتتاح برنامج جم مكر ٨.١



ب.

(١)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG



(٢)

ج. اعداد صفحة الافتتاح التي تتكون من ثلاثة اختيارات ١) لعبة ٢) دليل ٣) خروج .كهذه الصورة:

صورة (٤)

صفحة الافتتاح

د. اعداد صفحة دليل صفحتين لطريقة اللعبة "انتهاء الأشياء" و"مزاوجة الأشياء بين الصوت والصورة" كهذه الصورة:

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

صورة (٥)

دليل لعبة انتهاء الأشياء

صورة (٦)

دليل لعبة المزاوجة بين الصوت والصورة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هـ. إعداد صفحة لعبة انتهاء الأشياء سبع صفحات على سبيل المثال كهذه الصورة:

صورة (٧)

الصفحة الأولى

و. اعداد لعبة مزاوجة الأشياء واحدة وعشرين صفحة، سبع صفحات أولى مزاوجة الصوت والصورة، سبع صفحات ثانية مزاوجة الكتابة بالصورة، وسبع صفحات ثالثة مزاوجة الصوت والكتابة والصورة. على سبيل المثال كهذه الصورة:

صورة (٨)

صفحة مزاوجة الصوت والصورة

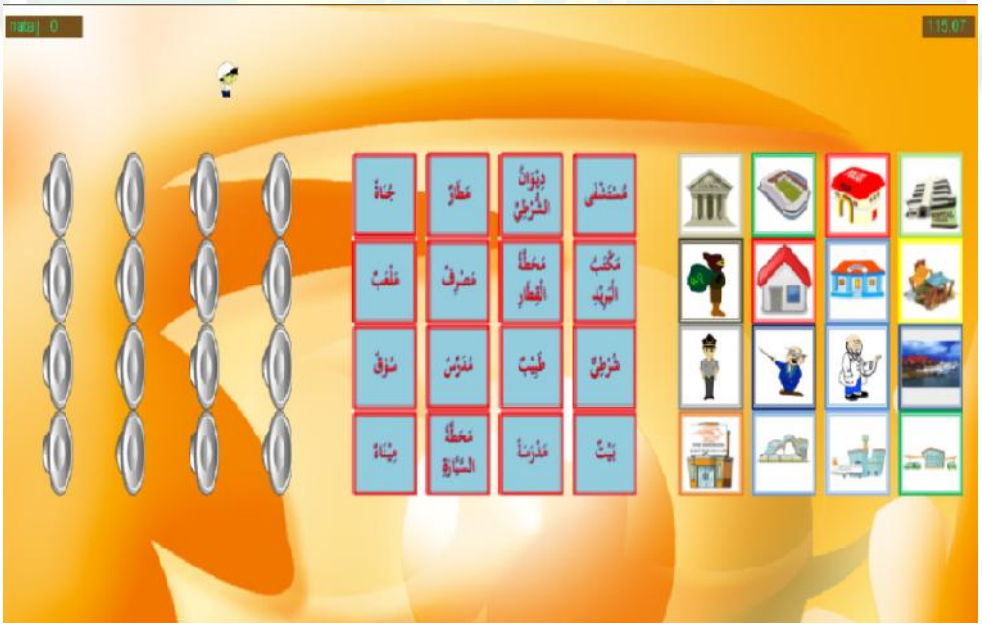
CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

صورة (٩)

صفحة مزاوجة الكتابة والصورة

صورة (١٠)

صفحة مزاوجة الصوت والكتابة والصورة

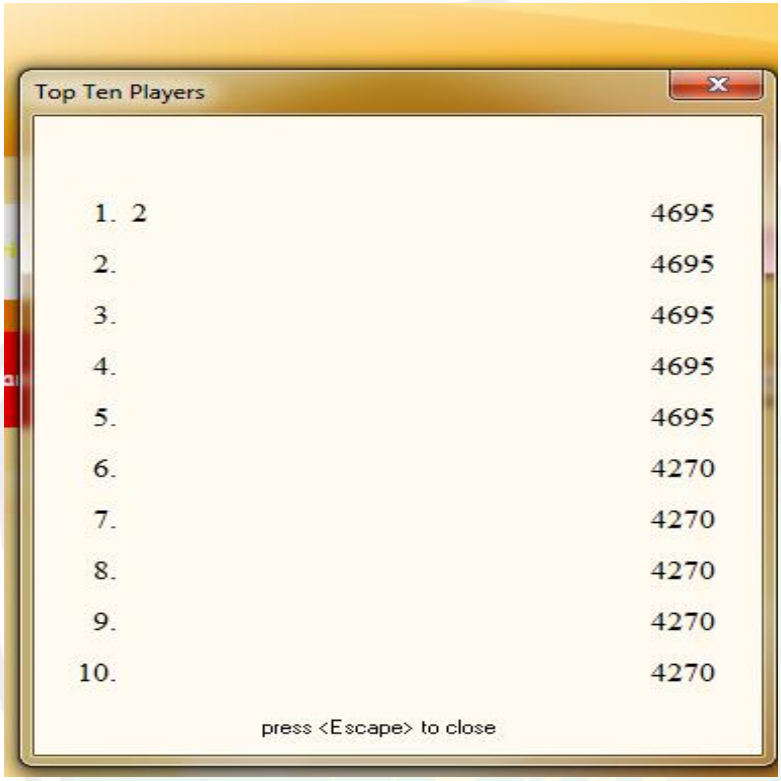


CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ز. وإعداد صفحة النتيجة الآخرة كهذه الصورة:

صورة (١١)

صفحة النتيجة الآخرة



ب. عرض البيانات حول تصديق الخبراء

١. عرض البيانات حول تصديق الخبراء في مجال تعليم اللغة العربية

وبعد إتمام عملية التطوير، قام الباحث بتصديق الخبراء بطريقة الاستبانة. و قد أقيم تصديق الخبير في الأسبوع الأول ٣ مارس ٢٠١٤ قبل التطبيق في الميدان. وكان الخبير لتعليم اللغة العربية هو دكتور شهداء وهو أستاذ في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. ثم عرض الباحث الإنتاج مع إستبانة التحكيم التي تحتوي على البنود التالية:

أ) مناسبة المفردات بالموضوع

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ب) مناسبة الإنتاج بأهداف تعليم المفردات

ج) مناسبة الإنتاج بالمادّة

د) مناسبة الإنتاج بهدف لفهم الجملة

هـ) صحّة كتابة المفردات في الإنتاج

و) صحّة استراتيجية التعليم باستخدام هذا الإنتاج

ز) صحّة اختيار المفردات بالمادّة

ح) صحّة اختيار تمرينات استيعاب المفردات في هذا الإنتاج

ط) جذابة تعليم المفردات بوسيلة هذا الإنتاج

ي) وضوح تقديم المادة بوسيلة الإنتاج

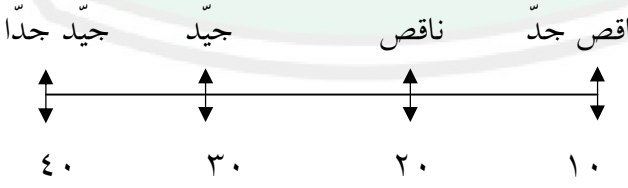
و من الاستبانة التي تتضمن فيها البنود السابقة تأتي بها النتائج والإقتراحات والتعليقات من الخبير كما يلي:

اسم : دكتور شهداء

مهنة : خبير تعليم اللغة العربية

بنود الأسئلة										**عدد**
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	
٣	٤	٤	٤	٣	٤	٣	٣	٤	٤	**٣٦**

عدد نتائج بنود الأسئلة هو ٣٦، فحلّله الباحث بطريقة "*Rating Scale*" كما يلي :



وتحليل إجابة أسئلة الاستبانة لخبير تعليم اللغة العربية بتقدير "جيّد جدّا" لأن عدد إجابة أسئلة الاستبانة ٣٦ ونتيجة ٣٦ أقرب إلى نتيجة ٤٠ وهو جيّد

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

جدّا فتقديره هو مقبول لاستمرار إلى التجربة الميدانية الصغيرة. وبجانب ذلك وجد الباحث التغذية الراجعة منه اقتراحة وتعليق وهما وجود الخبير أخطاء طباعية وقولية فراجع الباحث لمرة ثانية لتصحيح الأخطاء. فوجد الباحث أن لا تناسب صورة محطّة السيارة بالقول الصحيح وهو محطة القطار. فأخطئ الباحث بوضع صوت محطّة القطار لصورة محطة السيارة وبعكس وضع الباحث صوت محطة السيارة لصورة محطة القطار. فأصلح الباحث كما تناسب صوت بالصورة.

٢. عرض البيانات حول تصديق الخبراء في مجال الألعاب اللغوية الحاسوبية

جرى تصديق الخبير في مجال الألعاب اللغوية الحاسوبية للغة العربية وكان خبير في الألعاب اللغوية الحاسوبية للغة العربية هو الأستاذ أخلص مزمّلين، الماجستير وهو الأستاذ في تصميم الوسائل التعليمية الحاسوبية في جامة آسيا(STMIK ASIA Malang). ثم عرض الباحث الإنتاج مع إستبانة التحكيم التي تحتوي على البنود التالية:

أ) مناسبة الإنتاج بتعليم المفردات
ب) مناسبة المفردات بالصور
ج) مناسبة نوع الكتابة وشكلها
د) جذابة الألوان لكل صورة
هـ) صحّة نوع الصور للطلبة المستوى المتوسطة
و) صحّة وضع الصور بالكتابة
ز) صحّة العرض
ح) صحّة تقديم الإنتاج بالوقت المقرّر
ط) تطبيقية الإنتاج في تعليم المفردات
ي) وضوح دليل استخدام الإنتاج

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

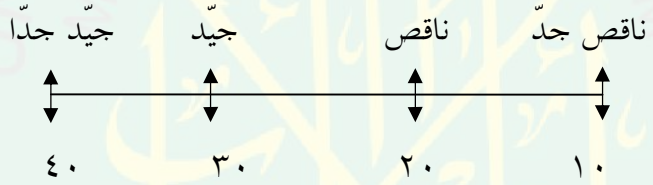
و من الاستبانة التي تتضمن فيها البنود السابقة تي بها النتائج والإقتراحات والتعليقات من الخبير كما يلي:

اسم : أخلص منزّلين، الماجستير

مهنة : خبير في مجال الوسائل التعليمية

عدد	بنود الأسئلة									
	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
٣٧	٣	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٤	٤

عدد نتائج بنود الأسئلة هو ٣٧، فحلّله الباحث بطريقة "*Rating Scale*" كما يلي :



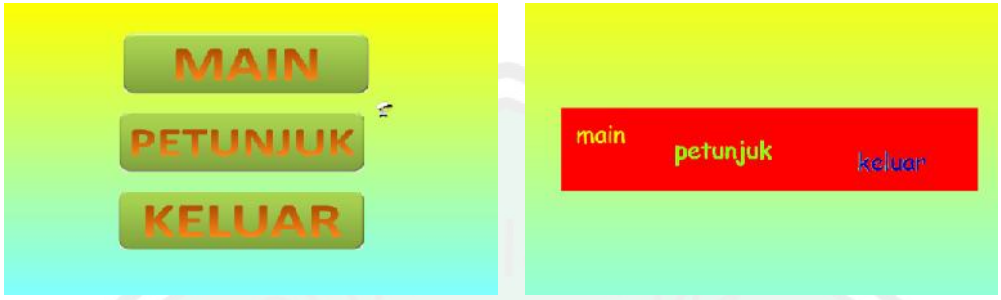
وتحليل إجابة أسئلة الاستبانة لخبير تعليم اللغة العربية بتقدير "جيّد جدّا" لأن عدد إجابة أسئلة الاستبانة ٣٧ ونتيجة ٣٧ أقرب إلى نتيجة ٤٠ وهو جيّد جدّا فتقديره هو مقبول لاستمرار إلى التجربة الميدانية الصغيرة. وبجانب ذلك وجد الباحث التغذية الراجعة منه اقتراحة وتعليق. الاقتراحات منه هي ١) الصفحة الأولى لم تكن جذابة ٢) ودليل استخدام الإنتاج لم يكن واضحا ٣) وصوت المفردات لم يكن واضحا. فعلّق لي الخبير ١) أن يصلح الصفحة الأولى بالصفحة أشدّ جذابة ٢) وأن يعدّ دليل استخدام الإنتاج بفيديو ٣) وأن يسجّل الأصوات من الناطقين لأصوات المفردات. وقفا بالاقتراحات والتعليقات منه فيصلح ما يكون غير حسن ليكون حسنا كما ولا يغير ما اعتمد الباحث بأنّما اقترحه وعلّقه كما يلي:

١) يغيّر الباحث الصفحة الأولى التي لم تكن جذابة إلى جذابة :

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

صورة (١٢)

الصفحة الأولى قبل وبعد الإصلاح



الصفحة الأولى غير جذابة　　الصفحة الأولى جذابة

٢) ولا يغير دليل استخدام بعد أن ناقش الباحث والخبير عن مشكلة دخول فيديو إلى برنامج جم مكر ٨.١ (*Game Maker 8.1*)

٣) ويصلح الباحث صوت غير واضح إلى صوت واضح إمّا من الناطقين وإماّ ممّا قد وضع في الإنتاج .

٣. عرض البيانات عن تجربة الإنتاج الميدانية الصغيرة

قام الباحث بتجربة الإنتاج الميدانية الصغيرة في مدرسة هاشم أشعري المتوسطة الإسلامية بباتو جاوى الشرقية، وهم الطلبة الصف السابع الذين اختار الباحث بعدد ٨ طلبة من ٤طلاب وطالبات وهم من كفاءة اكتساب اللغة متنوعة طالب وطالبة من الطالبين الذين اكتسباب اللغة أعلى من الطلاب الأخرى والطالبين أدنى من الطلبة الآخر من مجال كفاءة اكتساب اللغة وأربع طلبة ممّن لهم كفاءة اكتساب اللغة متوسطة. وحصل الباحث المعلومات أن هذا الإنتاج صحّة وجذابة لهم في عملية التعليم و التعلم.

وبعد أن جرّب الطلبة الإنتاج فيقدّم الباحث أسئلة الاستبانة لمعرفة صحّة الإنتاج لاستمرار إلى تجربة الميدانية الكبيرة ونتائج اجابات أسئلة الاستبانة كما يلي:

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

رقم الطلبة	نتيجة إجابة أسئلة الاستبانة															عدد
	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	
١	٣	٤	٢	٢	٢	٣	٢	٣	٣	٢	٣	٤	٤	٣	٤	٤٤
٢	٤	٤	٣	٣	٣	٤	٤	٣	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٥٥
٣	٤	٤	٤	٤	٢	٢	٤	٣	١	٢	٣	١	٤	٤	٤	٤٦
٤	٤	٣	٤	٤	٢	٤	٤	٢	٣	٢	٤	٤	٤	٤	٤	٥٢
٥	٤	٣	٤	٣	٣	٣	٤	٣	٤	٢	٤	٣	٤	٤	٤	٥٢
٦	٤	٣	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٣	٣	٣	٣	٣	٤	٤	٥٢
٧	٤	٣	٤	٣	٤	٣	٤	٣	٣	٤	٣	٣	٣	٤	٤	٥٢
٨	٤	١	٣	٤	٢	٣	٣	٣	٢	٢	٢	٣	٣	٤	٤	٥٢
عدد	٣١	٢٥	٢٨	٢٧	٢٢	٢٥	٢٨	٢٤	٢٢	٢١	٢٦	٢٥	٢٩	٣١	٣٢	**٣٩٦**

وفقا بأنّ النتيجة الكبرى هي ٨ (عدد الطلبة) × ١٥ (عدد الأسئلة) × ٤ (درجة كبرى من سؤال) = ٤٨٠. وأمّا النتيجة الكبيرة هي ٨ (عدد الطلبة) × ١٥ (عدد الأسئلة) × ٣ (درجة كبيرة من سؤال) = ٣٦٠. وأمّا النتيجة الصغيرة هي ٨ (عدد الطلبة) × ١٥ (عدد الأسئلة) × ٢ (درجة صغيرة من سؤال) = ٢٤٠. وأمّا النتيجة الصغرى هي ٨ (عدد الطلبة) × ١٥ (عدد الأسئلة) × ١ (درجة كبيرة من سؤال) = ١٢٠.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ومن تحليل النتائج السابقة فقدّم الباحث الجدول كما يلي:

رقم	نتيجة	درجة
١	١٢٠	ناقص
٢	٢٤٠	مقبول
٣	٣٦٠	جيّد
٤	٤٨٠	جيّد جدّا

بأنّ عدد نتائج إجابة أسئلة الاستبانة ٣٩٦ وهذا عدد تقديره بين جيّد وجيّد جدّا ونتيجة ٣٩٦ أقرب إلى نتيجة ٣٦٠ فتقديره جيّد. فاستمرّ الباحث إلى التجربة الثالثة أو التجربة الميدانية الكبيرة.

٤. عرض البيانات عن العملية التعليمية

بعد أن قام الباحث بالإصلاح من تجربة الإنتاج الأولى وقيام الباحث بالاختبار القبلي وقيام الباحث بالإصلاح من تجربة الإنتاج الثانية فقام الباحث تعليم المفردات باستخدام المنتج (الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر ٨.١ (*Game Maker 8.1*)) مرّة واحدة في يوم السبت، التاريخ ٨ من مارس. وعلى الطلبة أن يقوم بلعبة المنتج (الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر ٨.١ (*Game Maker 8.1*)) الذي قد أدخله الباحث في كلّ الحاسوبية وعملية الطلبة مباشرة افتتاح الانتاج. وتفصيل عملية التعليم كما يلي:

١. التمهيدية:

أ) إلقاء المدرس السلام

ب) أمر على الطلبة لفتح الإنتاج في الحاسوبية

ج) أمر على الطلبة لتفطيش الأصوات والصور ميول الإنتاج

د) إبتداء بقراءة البسملة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢. لعبة الألعاب: يدور ويلاحظ عملية اللعبة

٣. الاختتام:

أ) أمر على الطلبة لإغلاق الإنتاج

ب) أمر على الطلبة لإغلاق الحاسوبية

ج) توزيع أسئلة الاستبانة للطلبة

د) القاء المدرس السلام

بعد الأسبوع من عملية التعليم قام الباحث بالاحتبار البعدي في يوم الجمعة التاريخ ١٤ من مارس سنة ٢٠١٤. قيام الباحث بالاختبار البعدي بعد الأسبوع لقياس قوة استذكار الطلبة على المفردات التي اكتسبوها من الإنتاج في الأسبوع الماضي. واعتمادا بقيام هذا أنّ حلّ المشكلة (نسيان الطلبة على المفردات) معتمدا بما رجا الباحث.

المبحث الثالث : عرض بيانات الاختبار و تحليلها و مناقشتها

أ. نتيجة الاختبار القبلي و الاختبار البعدي في الفصل الضابط

قدّم الباحث الجداويل لعرض بيانات الاختبارات القبلية والبعدية لسهولة تحليلها ومناقشتها كما يلي:

الجدول (١)

معايير النتيجة للاختبار القبلي و البعدي

الرقم	فئة النتائج	التقدير
١	٩،١ – ١٠	ممتاز
٢	٨،١ — ٩	جيّد جدا
٣	٧،١ – ٨	جيّد
٤	٦،١ — ٧	مقبول
٥	٠ – ٦	ضعيف

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الجدول (٢)

نتائج الاختبار القبلي في الفصل الضابطة (y1)

الرقم	الطلبة	نتيجة	درجة
١	١	٦،٩٢	مقبول
٢	٢	٨،٨٥	جيّد جدّا
٣	٣	٦،١٥	مقبول
٤	٤	٥،٣٨	ضعيف
٥	٥	٨،٤٦	جيّد جدّا
٦	٦	٦،١٥	مقبول
٧	٧	٥،٧٧	ضعيف
٨	٨	٥،٧٧	ضعيف
٩	٩	٧،٣١	جيّد
١٠	١٠	٩،٦٢	ممتاز
١١	١١	٨،٨٥	جيّد جدّا
١٢	١٢	٧،٣١	جيّد
١٣	١٣	٦،٥٤	مقبول
١٤	١٤	٣،٨٥	ضعيف
١٥	١٥	٨،٠٨	جيّد جدّا
١٦	١٦	٧،٣١	جيّد
١٧	١٧	٦،١٥	مقبول
١٨	١٨	٧،٣١	جيّد
١٩	١٩	٧،٦٩	جيّد
٢٠	٢٠	٥،٣٨	ضعيف

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢١	٢١	٧،٦٩	جيّد
٢٢	٢٢	٦،٥٤	مقبول
٢٣	٢٣	٧،٦٩	جيّد
٢٤	٢٤	٦،٥٤	مقبول
٢٥	٢٥	٤،٢٣	ضعيف
٢٦	٢٦	٥،٣٨	ضعيف
٢٧	٢٧	٥	ضعيف
٢٨	٢٨	٦،٥٤	مقبول
٢٩	٢٩	٦،١٥	مقبول
٣٠	٣٠	٨،٨٥	جيّد جدّا
٣١	٣١	٤،٦٢	ضعيف
٣٢	٣٢	٧،٦٩	جيّد
٣٣	٣٣	٨،٨٥	جيّد
٣٤	٣٤	٦،٩٢	مقبول
٣٥	٣٥	٥،٣٨	ضعيف
٣٦	٣٦	٨،٤٦	جيّد جدّا
٣٧	٣٧	٦،٥٤	مقبول
٣٨	٣٨	٦،١٥	مقبول

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الجدول (٣)

نتائج الاختبار البعدي في الفصل الضابط (y2)

الرقم	الطلبة	نتيجة	درجة
١	١	١٠	ممتاز
٢	٢	٨،٨٥	جيّد جدّا
٣	٣	٧،٦٩	جيّد
٤	٤	٥،٧٧	ضعيف
٥	٥	١٠	ممتاز
٦	٦	٨،٨٥	جيّد جدّا
٧	٧	٩،٢٣	ممتاز
٨	٨	٨،٨٥	جيّد جدّا
٩	٩	٩،٦٢	ممتاز
١٠	١٠	٧،٦٩	جيّد
١١	١١	٩،٦٢	ممتاز
١٢	١٢	١٠	ممتاز
١٣	١٣	٨،٨٥	جيّد جدّا
١٤	١٤	٩،٦٢	ممتاز
١٥	١٥	١٠	ممتاز
١٦	١٦	٩،٢٣	جيّد جدّا
١٧	١٧	٨،٤٦	جيّد جدّا
١٨	١٨	٨،٤٦	جيّد جدّا
١٩	١٩	٨،٤٦	جيّد جدّا
٢٠	٢٠	٧،٣١	جيّد

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢١	٢١	٨،٠٨	جيّد جدّا
٢٢	٢٢	٨،٠٨	جيّد جدّا
٢٣	٢٣	١٠	ممتاز
٢٤	٢٤	٨،٤٦	جيّد جدّا
٢٥	٢٥	٨،٨٥	جيّد جدّا
٢٦	٢٦	٨،٨٥	جيّد جدّا
٢٧	٢٧	٧،٣١	جيّد
٢٨	٢٨	٩،٢٣	ممتاز
٢٩	٢٩	٨،٨٥	جيّد جدّا
٣٠	٣٠	٨،٨٥	جيّد جدّا
٣١	٣١	٧،٣١	جيّد
٣٢	٣٢	٨،٤٦	جيّد جدّا
٣٣	٣٣	٨،٠٨	جيّد جدّا
٣٤	٣٤	٨،٤٦	جيّد جدّا
٣٥	٣٥	٨،٠٨	جيّد جدّ
٣٦	٣٦	٨،٨٥	جيّد جدّ
٣٧	٣٧	٩،٢٣	ممتاز
٣٨	٣٨	٨،٠٨	جيّد جدّا

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ب. نتائج الاختبار القبلي و الاختبار البعدي من فصل التجربة

الجدول (٤)

نتيجة الاختبار القبلي من فصل التجريبية (x1)

الرقم	الطلبة	نتيجة	درجة
١	١	٦،١٥	مقبول
٢	٢	٥،٣٨	ضعيف
٣	٣	٨،٤٦	جيّد جدّا
٤	٤	٥	ضعيف
٥	٥	٤،٢٣	ضعيف
٦	٦	٤،٦٢	ضعيف
٧	٧	٧،٣١	جيّد
٨	٨	٥	ضعيف
٩	٩	٥	ضعيف
١٠	١٠	٦،١٥	مقبول
١١	١١	٥،٣٨	ضعيف
١٢	١٢	٦،٩٢	مقبول
١٣	١٣	٨،٠٨	جيّد جدّا
١٤	١٤	٦،١٥	مقبول
١٥	١٥	٨،٨٥	جيّد جدّا
١٦	١٦	٦،٩٢	مقبول
١٧	١٧	٤،٦٢	ضعيف
١٨	١٨	٧،٣١	جيّد
١٩	١٩	٥،٣٨	ضعيف

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢٠	٢٠	٧،٣١	جيّد
٢١	٢١	٦،١٥	مقبول
٢٢	٢٢	٥	ضعيف
٢٣	٢٣	٦،٥٤	مقبول
٢٤	٢٤	٥،٧٧	ضعيف
٢٥	٢٥	٨،٨٥	جيّد جدّا
٢٦	٢٦	٦،٥٤	مقبول
٢٧	٢٧	٨،٠٨	جيّد جدّا
٢٨	٢٨	٦،٥٤	مقبول
٢٩	٢٩	٥،٧٧	ضعيف
٣٠	٣٠	٦،٩٢	مقبول
٣١	٣١	٧،٣١	جيّد
٣٢	٣٢	٧،٣١	جيّد
٣٣	٣٣	٦،١٥	مقبول
٣٤	٣٤	٦،٥٤	مقبول
٣٥	٣٥	٥،٣٨	ضعيف
٣٦	٣٦	٧،٣١	جيّد
٣٧	٣٧	٨،٨٥	جيّد جدّا
٣٨	٣٨	٦،١٥	ضعيف

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الجدول (٥)

نتيجة الاختبار البعدي من فصل التجربة (x2)

الرقم	الطلبة	نتيجة	درجة
١	١	٩،٢٣	ممتاز
٢	٢	٨،٨٥	جيّد جدّا
٣	٣	١٠	ممتاز
٤	٤	١٠	ممتاز
٥	٥	١٠	ممتاز
٦	٦	٩،٦٢	ممتاز
٧	٧	١٠	ممتاز
٨	٨	٦،١٥	مقبول
٩	٩	١٠	ممتاز
١٠	١٠	١٠	ممتاز
١١	١١	٨،٨٥	جيّد جدّ
١٢	١٢	١٠	ممتاز
١٣	١٣	١٠	ممتاز
١٤	١٤	٩،٢٣	جيّد جدّا
١٥	١٥	٩،٢٣	ممتاز
١٦	١٦	١٠	ممتاز
١٧	١٧	٩،٢٣	ممتاز
١٨	١٨	١٠	ممتاز
١٩	١٩	٨،٨٥	جيّد جدّا
٢٠	٢٠	٩،٢٣	ممتاز

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢١	٢١	٨،٤٦	جيّد جدّ
٢٢	٢٢	١٠	ممتاز
٢٣	٢٣	٨،٨٥	جيّد جدّا
٢٤	٢٤	٨،٤٦	جيّد جدّا
٢٥	٢٥	٨،٠٨	جيّد جدّا
٢٦	٢٦	٨،٠٨	جيّد جدّا
٢٧	٢٧	٩،٢٣	ممتاز
٢٨	٢٨	٩،٦٢	ممتاز
٢٩	٢٩	٨،٨٥	جيّد جدّا
٣٠	٣٠	٧،٣١	جيّد
٣١	٣١	٩،٢٣	ممتاز
٣٢	٣٢	٨،٨٥	جيّد جدّا
٣٣	٣٣	٩،٦٢	ممتاز
٣٤	٣٤	٨،٨٥	جيّد جدّا
٣٥	٣٥	٧،٦٩	جيّد
٣٦	٣٦	٨،٨٥	جيّد جدّا
٣٧	٣٧	١٠	ممتاز
٣٨	٣٨	٨،٨٥	جيّد جدّا

جدوال (٧)

جدول مساعدة لحسب الانحارف المعياري لالفصل الضابط

رقم	y1	مساعدة $(x_i - y_1)$	ب الانحراف $(x_i - y_1)^2$	٢Y	صل الضابط $(x_2 - y_2)^2$	$(x_2 - y_2)^2$
١	٦،٩٢	٠،١٣	٠٢،٠	١٠	٣٣،١	٧٦.،١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢	٨،٨٥	٢،٠٥	٢٢،٤	٨،٨٥	١٧،٠	٠٣،٠
٣	٦،١٥	٠،٦٤–	٤١،٠	٧،٦٩	٩٨،٠–	٩٦،٠
٤	٥،٣٨	١،٤١–	٩٨،١	٥،٧٧	٩٠،٢–	٤٤،٨
٥	٨،٤٦	١،٦٧	٧٩،٢	١٠	٣٣،١	٧٦،١
٦	٦،١٥	٠،٦٤–	٤١،٠	٨،٨٥	١٧،٠	٠٣،٠
٧	٥،٧٧	١،٠٢–	٠٥،١	٩،٢٣	٥٦،٠	٣١،٠
٨	٥،٧٧	١،٠٢–	٠٥،١	٨،٨٥	١٧،٠	٠٣،٠
٩	٧،٣١	٠،٥٢	٢٧،٠	٩،٦٢	٩٤،٠	٨٩،٠
١٠	٩،٦٢	٢،٨٢	٩٧،٧	٧،٦٩	٩٨،٠–	٩٦،٠
١١	٨،٨٥	٢،٠٥	٢٢،٤	٩،٦٢	٩٤،٠	٨٩،٠
١٢	٧،٣١	٠،٥٢	٢٧،٠	١٠	٣٣،١	٧٦،١
١٣	٦،٥٤	٠،٢٥–	٠٦،٠	٨،٨٥	١٧،٠	٠٣،٠
١٤	٣،٨٥	٢،٩٥–	٦٨،٨	٩،٦٢	٩٤،٠	٨٩،٠
١٥	٨،٠٨	١،٢٩	٦٥،١	١٠	٣٣،١	٧٦،١
١٦	٧،٣١	٠،٥٢	٢٧،٠	٩،٢٣	٥٦،٠	٣١،٠
١٧	٦،١٥	٠،٦٤–	٤١،٠	٨،٤٦	٢١،٠–	٠٥،٠
١٨	٧،٣١	٠،٥٢	٢٧،٠	٨،٤٦	٢١،٠–	٠٥،٠
١٩	٧،٦٩	٠،٩٠	٨١،٠	٨،٤٦	٢١،٠–	٠٥،٠
٢٠	٥،٣٨	١،٤١–	٩٨،١	٧،٣١	٣٧،١–	٨٧،١
٢١	٧،٦٩	٠،٩	٨١،٠	٨،٠٨	٦٠،٠–	٣٦،٠
٢٢	٦،٥٤	٠،٢٥–	٠٦،٠	٨،٠٨	٦٠،٠–	٣٦،٠
٢٣	٧،٦٩	٠،٩	٨١،٠	١٠	٣٣،١	٧٦،١
٢٤	٦،٥٤	٢٥،٠–	٠٦،٠	٨،٤٦	٢١،٠–	٠٥،٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢٥	٤،٢٣	٢،٥٦–	٥٦،٦	٨،٨٥	١٧،٠	٠٣،٠
٢٦	٥،٣٨	١،٤١–	٩٨،١	٨،٨٥	١٧،٠	٠٣،٠
٢٧	٥	١،٧٩–	٢١،٣	٧،٣١	٣٧،١–	٨٧،١
٢٨	٦،٥٤	٠،٢٥–	٠٦،٠	٩،٢٣	٥٦،٠	٣١،٠
٢٩	٦،١٥	٠،٦٤–	٤١،٠	٨،٨٥	١٧،٠	٠٣،٠
٣٠	٨،٨٥	٢،٠٥	٢٢،٤	٨،٨٥	١٧،٠	٠٣،٠
٣١	٤،٦٢	٢،١٨–	٧٤،٤	٧،٣١	٣٧،١–	٨٧،١
٣٢	٧،٦٩	٠،٩	٨١،٠	٨،٤٦	٢١،٠–	٠٥،٠
٣٣	٨،٨٥	٢،٠٥	٢٢،٤	٨،٠٨	٦٠،٠–	٣٦،٠
٣٤	٦،٩٢	٠،١٣	٠٢،٠	٨،٤٦	٢١،٠–	٠٥،٠
٣٥	٥،٣٨	١،٤١–	٩٨،١	٨،٠٨	٦٠،٠–	٣٦،٠
٣٦	٨،٤٦	١،٦٧	٧٩،٢	٨،٨٥	١٧،٠	٠٣،٠
٣٧	٦،٥٤	٠،٢٥–	٠٦،٠	٩،٢٣	٥٦،٠	٣١،٠
٣٨	٦،١٥	٠،٦٤–	٤١،٠	٨،٠٨	٦٠،٠–	٣٦،٠
عدد (Σ)	**٠٨،٢٥٨**	**٠**	**٩٨،٧١**	**٣٢٩،٦٢**	**٠**	**٩٨،٣٠**
٦،٧٩ = ٣٨/٢٥٧						
٨،٦٧ = ٣٨/٣٣٠						

جدول (٧)

جدول مساعدة لحسب الانحراف المعياري لفصل التجربة

رقم	X_1	مساعدة $\frac{x1 - x1}{n-1}$	$\left(\frac{x1 - x1}{n-1}\right)^2$ حسب الانحراف	X_2	التجربة $\frac{x2 - x2}{n-1}$	$\left(\frac{x2 - x2}{n-1}\right)^2$
١	٦،١٥	٣٠،٠–	٠٩،٠	٩،٢٣	٠٩،٠	٠١،٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢	٥،٣٨	-٠،٧١	١٥،١	٨،٨٥	-٢٩،٠	٠٩،٠
٣	٨،٤٦	٠٠،٢	٢٠.٤	١٠	٨٦،٠	٧٤،٠
٤	٥	-٤٦،١	١٢،٢	١٠	٨٦،٠	٧٤،٠
٥	٤،٢٣	-٢٣،٢	٩٦،٤	١٠	٨٦،٠	٧٤،٠
٦	٤،٦٢	-٨٤،١	٣٩،٣	٩،٦٢	٤٨،٠	٢٣،٠
٧	٧،٣١	٨٥،٠	٧٢،٠	١٠	٨٦،٠	٧٤،٠
٨	٥	-٤٦،١	١٢،٢	٦،١٥	-٩٩،٢	٩٢،٨
٩	٥	-٤٦،١	١٢،٢	١٠	٨٦،٠	٧٤،٠
١٠	٦،١٥	-٣٠،٠	٠٩،٠	١٠	٨٦،٠	٧٤،٠
١١	٥،٣٨	-٠٧،١	١٥،١	٨،٨٥	-٢٩،٠	٠٩،٠
١٢	٦،٩٢	٤٧،٠	٢٢،٠	١٠	٨٦،٠	٧٤،٠
١٣	٨،٠٨	٦٢،١	٦٢،٢	١٠	٨٦،٠	٧٤،٠
١٤	٦،١٥	-٣٠،٠	٠٩،٠	٩،٢٣	٠٩،٠	٠١،٠
١٥	٨،٨٥	٣٩،٢	٧١،٥	٩،٢٣	٠٩،٠	٠١،٠
١٦	٦،٩٢	٤٧،٠	٢٢،٠	١٠	٨٦،٠	٧٤،٠
١٧	٤،٦٢	-٨٤،١	٣٩،٣	٩،٢٣	٠٩،٠	٠١،٠
١٨	٧،٣١	٨٥،٠	٧٢،٠	١٠	٨٦،٠	٧٤،٠
١٩	٥،٣٨	-٠٧،١	١٥،١	٨،٨٥	-٢٩،٠	٠٩،٠
٢٠	٧،٣١	٨٥،٠	٧٢،٠	٩،٢٣	٠٩،٠	٠١،٠
٢١	٦،١٥	-٣٠،٠	٠٩،٠	٨،٤٦	-٦٨،٠	٤٦،٠
٢٢	٥	-٤٦،١	١٢،٢	١٠	٨٦،٠	٧٤،٠
٢٣	٦،٥٤	٠٨،٠	٠١،٠	٨،٨٥	-٢٩،٠	٠٩،٠
٢٤	٥،٧٧	-٦٩،٠	٤٧،٠	٨،٤٦	-٦٨،٠	٤٦،٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

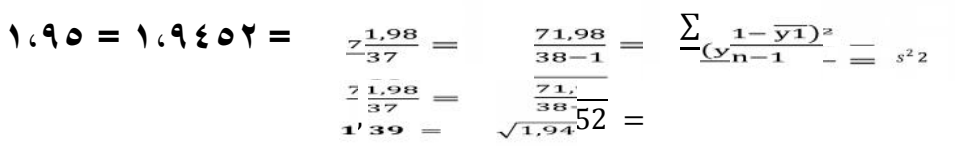
٢٥	٨،٨٥	٣٩،٢	٧١،٥	٨،٠٨	٠٦،١–	١٣،١
٢٦	٦،٥٤	٠٨،٠	٠١،٠	٨،٠٨	٠٦،١–	١٣،١
٢٧	٨،٠٨	٦٢،١	٦٢،٢	٩،٢٣	٠٩،٠	٠١،٠
٢٨	٦،٥٤	٠٨،٠	٠١،٠	٩،٦٢	٤٨،٠	٢٣،٠
٢٩	٥،٧٧	٦٩،٠–	٤٧،٠	٨،٨٥	٢٩،٠–	٠٩،٠
٣٠	٦،٩٢	٤٧،٠	٢٢،٠	٧،٣١	٨٣،١–	٣٦،٣
٣١	٧،٣١	٨٥،٠	٧٢،٠	٩،٢٣	٠٩،٠	٠١،٠
٣٢	٧،٣١	٨٥،٠	٧٢،٠	٨،٨٥	٢٩،٠–	٠٩،٠
٣٣	٦،١٥	٣٠،٠–	٠٩،٠	٩،٦٢	٤٨،٠	٢٣،٠
٣٤	٦،٥٤	٠٨،٠	٠١،٠	٨،٨٥	٢٩،٠–	٠٩،٠
٣٥	٥،٣٨	٠٧،١–	١٥،١	٧،٦٩	٤٥،١–	٠٩،٢
٣٦	٧،٣١	٨٥،٠	٧٢،٠	٨،٨٥	٢٩،٠–	٠٩،٠
٣٧	٨،٨٥	٣٩،٢	٧١،٥	١٠	٨٦،٠	٧٤،٠
٣٨	٦،١٥	٣٠،٠–	٠٩،٠	٨،٨٥	٢٩،٠–	٠٩،٠
عدد (Σ)	**٢٤٥،٣٨**	**٠**	**٧٤،٥٧**	**٣٤٧،٣١**	**٠**	**٩٤،٢٧**
n	**٣٨**			**٣٨**		
٦،٤٦ = ٣٨/٢٤٥،٣٨						
٩،١٤ = ٣٨/٣٤٧،٣١						

فحسب الباحث نتيجة انحراف المعيار كما يلي:

- نتيجة انحار المعيار لالفصل الضابط

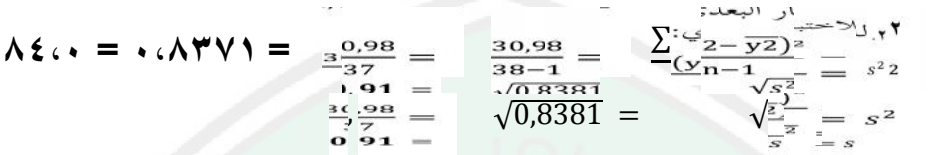
١. للاختبار القبلي:

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG



= ١،٩٤٥٢ = ١،٩٥

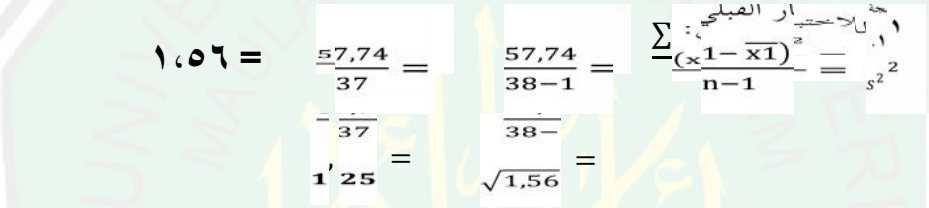
٢. للاختبار البعدي:



= ٠،٨٣٧١ = ٨٤،٠

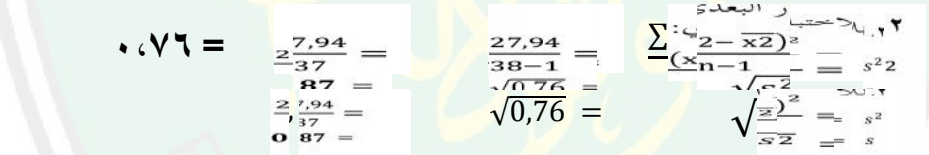
- نتيجة انحار المعيار لفصل التجربة

١. للاختبار القبلي:



= ١،٥٦

٢. للاختبار البعدي:



= ٠،٧٦

جدول (٨)

نتائج الاختبارين للفصلين

الرقم	الطلبة	نتائج الفصل الضابط		نتائج فصل التجربة	
		قبلي (y1)	بعدي (y2)	قبلي (X_1)	بعدي (X_2)
١	١	٦،٩٢	١٠	٦،١٥	٩،٢٣
٢	٢	٨،٨٥	٨،٨٥	٥،٣٨	٨،٨٥
٣	٣	٦،١٥	٧،٦٩	٨،٤٦	١٠
٤	٤	٥،٣٨	٥،٧٧	٥	١٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥	٥	٨،٤٦	١٠	٤،٢٣	١٠
٦	٦	٦،١٥	٨،٨٥	٤،٦٢	٩،٦٢
٧	٧	٥،٧٧	٩،٢٣	٧،٣١	١٠
٨	٨	٥،٧٧	٨،٨٥	٥	٦،١٥
٩	٩	٧،٣١	٩،٦٢	٥	١٠
١٠	١٠	٩،٦٢	٧،٦٩	٦،١٥	١٠
١١	١١	٨،٨٥	٩،٦٢	٥،٣٨	٨،٨٥
١٢	١٢	٧،٣١	١٠	٦،٩٢	١٠
١٣	١٣	٦،٥٤	٨،٨٥	٨،٠٨	١٠
١٤	١٤	٣،٨٥	٩،٦٢	٦،١٥	٩،٢٣
١٥	١٥	٨،٠٨	١٠	٨،٨٥	٩،٢٣
١٦	١٦	٧،٣١	٩،٢٣	٦،٩٢	١٠
١٧	١٧	٦،١٥	٨،٤٦	٤،٦٢	٩،٢٣
١٨	١٨	٧،٣١	٨،٤٦	٧،٣١	١٠
١٩	١٩	٧،٦٩	٨،٤٦	٥،٣٨	٨،٨٥
٢٠	٢٠	٥،٣٨	٧،٣١	٧،٣١	٩،٢٣
٢١	٢١	٧،٦٩	٨،٠٨	٦،١٥	٨،٤٦
٢٢	٢٢	٦،٥٤	٨،٠٨	٥	١٠
٢٣	٢٣	٧،٦٩	١٠	٦،٥٤	٨،٨٥
٢٤	٢٤	٦،٥٤	٨،٤٦	٥،٧٧	٨،٤٦
٢٥	٢٥	٤،٢٣	٨،٨٥	٨،٨٥	٨،٠٨
٢٦	٢٦	٥،٣٨	٨،٨٥	٦،٥٤	٨،٠٨
٢٧	٢٧	٥	٧،٣١	٨،٠٨	٩،٢٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢٨	٢٨	٦،٥٤	٩،٢٣	٦،٥٤	٩،٦٢
٢٩	٢٩	٦،١٥	٨،٨٥	٥،٧٧	٨،٨٥
٣٠	٣٠	٨،٨٥	٨،٨٥	٦،٩٢	٧،٣١
٣١	٣١	٤،٦٢	٧،٣١	٧،٣١	٩،٢٣
٣٢	٣٢	٧،٦٩	٨،٤٦	٧،٣١	٨،٨٥
٣٣	٣٣	٨،٨٥	٨،٠٨	٦،١٥	٩،٦٢
٣٤	٣٤	٦،٩٢	٨،٤٦	٦،٥٤	٨،٨٥
٣٥	٣٥	٥،٣٨	٨،٠٨	٥،٣٨	٧،٦٩
٣٦	٣٦	٨،٤٦	٨،٨٥	٧،٣١	٨،٨٥
٣٧	٣٧	٦،٥٤	٩،٢٣	٨،٨٥	١٠
٣٨	٣٨	٦،١٥	٨،٠٨	٦،١٥	٨،٨٥
Σ		**٢٥٨**	**٣٣٠**	**٢٤٥**	**٣٤٧**
n		**٣٨**	**٣٨**	**٣٨**	**٣٨**
$\bar{x}$		**٦،٧٩**	**٨،٦٧**	**٦،٤٦**	**٩،١٤**
S^2		**١،٩٥**	**٠،٨٤**	**١،٥٦**	**٠،٧٦**
S		**١،٣٩**	**٠،٩١**	**١،٢٥**	**٠،٨٧**

Σ = عدد نتائج

n **= عدد الطلبة**

$\bar{x}$ = معدل

S^2 **= عدد تنوعي النتائج (*varians*)**

S **= الانحراف المعياري (*Standard deviation*)**

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

قبل أن يستمرّ الباحث في معرفة فعالية الإنتاج عليه أن يبحث نتيجة تشابه الفصلين بصيغة ت-اختبار كما يلي:

$$t = \frac{\bar{x}_1 - \bar{x}_2}{\sqrt{\frac{(n_1-1)s_1^2+(n_2-1)s_2^2}{n_1+n_2-2}\left(\frac{1}{n_1}+\frac{1}{n_2}\right)}} = \frac{6,46-6,79}{\sqrt{\frac{(38-1)1,56+(38-1)1,95}{38+38-2}\left(\frac{1}{38}+\frac{1}{38}\right)}} = \frac{-0,33}{\sqrt{1,35(0,05)}} = \frac{-0,33}{\sqrt{0,07}} = \frac{-0,33}{0,26} = -1,27$$

$$t = \frac{\bar{x}_{x1} - \bar{x}_{y1}}{\sqrt{\frac{(n_{x1}-1)s_{x1}^2+(n_{y1}-1)s_{y1}^2}{n_{x1}+n_{y1}-2}\left(\frac{1}{n_{x1}}+\frac{1}{n_{y1}}\right)}} = \frac{-0,33}{\sqrt{\frac{(37)1,95+(37)1,95}{74}\left(\frac{2}{38}\right)}} = \frac{-0,33}{\sqrt{1,95(0,05)}} = \frac{-0,33}{\sqrt{0,09}} = \frac{-0,33}{0,3}$$

$$t = \frac{-0,33}{\sqrt{\frac{27,94+71,98}{74}(0,05)}} = \frac{-0,33}{\sqrt{\frac{99,92}{74}(0,05)}} =$$

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

جدول (٩)

نتيجة ت–اختبار من الاختبار القبلي بين الفصلين

فصل	n	قيمة ت		S	dk	t حساب	t جدول
الضابط	٣٨	٨،٦٧	٠،٨٤	٠،٩١	٣٨+٣٨–٢ =	١،٢٧–	١،٦٧
التجربة	٣٨	٩،١٤	٠،٧٦	٠،٧٦	٧٤		

ومن نتيجة ت$_{حساب}$ من نتائج الاختاب القبلي للفصلين، سيقارن من نتيجة ت$_{جدول}$ علي أسس مستوى معنوي ٥% فهو ١،٦٧. ومن ذلك أن نتيجة ت$_{حساب}$ (–١،٢٧) < ت$_{جدول}$ (١،٦٧)، أن تشابه الفصلين قبل تعليم المفردات بوسيلة الإنتاج وغيره متشابه. على المعنى الآخر أنهما مقبول كشرط لاستمرار لمقارنة نتائج الاختبار البعدي لهما.

بعد أن حسب الباحث نتائج الاختبارين من الفصلين كما سبق في الجداول فقدّم الباحث بيانات لمعرفة فعالية تعليم المفردات بالألعاب اللغوية الحاسوبية بأسس فرض البحث كما يلي:

- هـ^0 = أنّ تعليم المفردات باستخدام الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج متسوي أو غير أحسن من تعليم المفردات قبله في تنمية قوة استذكار المفردات واستيعابها.
- هـ^1 = أنّ تعليم المفردات باستخدام الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج أحسن من تعليم المفردات قبله في تنمية قوة استذكار المفردات واستيعابها.
- هـ^0 = نتيجة ت$_{حساب}$ ≥ نتيجة ت$_{جدول}$ (*t-table*)
- هـ^1 = نتيجة ت$_{حساب}$ < ت $_{جدول}$ (*t-table*)

لمعرفة قبولة هـ^0 فقدم الباحث نتائج اختبار بعدي بين الفصلين بصيغة اختبار – ت (*t-test*) كما يلي:

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

$$t = \frac{\bar{x}_1 - \bar{x}_2}{\sqrt{\frac{(n_1-1)s_1^2+(n_2-1)s_2^2}{n_1+n_2-2}\left(\frac{1}{n_1}+\frac{1}{n_2}\right)}} = \frac{9{,}14-8{,}67}{\sqrt{\frac{(38-1)0{,}76+(38-1)0{,}84}{38+38-2}\left(\frac{1}{38}+\frac{1}{38}\right)}} = \frac{0{,}47}{\sqrt{0{,}8(0{,}05)}} = \frac{0{,}47}{\sqrt{0{,}04}} = \frac{0{,}47}{0{,}2} = 2{,}35$$

جدول (١٠)

نتيجة ت–اختبار من الاحتار البعدي بين الفصلين

فصل	n		S	dk	tحساب	tجدول
الضابط	٣٨	٨،٦٧	٠،٨٤	٠،٩١	= ٢–٣٨+٣٨	٢،٣٥	٦٧،١
التجربة	٣٨	٩،١٤	٠،٧٦	٠،٧٦	٧٤		

لتقرير حسن تعليم المفردات باستخدام الألعاب اللغوية فيجب على الباحث أن يقارن نتيجتين بين نتيجة اختبار–ت ونتيجة قائمة بأنّ بيانات من جدول (٧) تعريض نتيجة من الاختبار البعدي من الفصل الضابط والتجربة. نتيجة معدل الفصل الضابط هو ٨،٦٧ وانحرافه المعياري هي ٠،٩١. وأمّا نتيجة معدل فصل التجربة هي ٩،١٤ وانحرافه المعياري هي ٠،٧٦ وقائمة حرّية (dk) بينهما هي ٧٤ بأخذ الباحث مستوى معنوي ٥% فنتيجة tجدول هي ١،٦٧ ونتيجة tحساب هي ٢،٣٥. ومن مقارنة بين نتيجة tحساب وtجدول أنّ نتيجة tحساب أكبر (>) من نتيجة tجدول فكان هـ$_0$ مردود و كان هـ$_1$ مقبول. على المعنى الآخر أنّ تعليم المفردات باستخدام الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر ٨.١ (Game Maker 8.1) أحسن من تعليم المفردات الذي يؤدي تعليمها بوسيلة البطاقة في الفصل السابع من مدرسة هاشم أشعرى المتوسطة الإسلامية بباتو جوى الشرقية من مجال تنمية قوّة استذكار المفردات واستيعابها.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المبحث الرابع: عرض بيانات الاستبانة وتحليلها ومناقشتها

ومن بيانات أسئلة الاستبانة التي وزّعها الباحث لمعرفة جذابة الطلبة ومللهم في تعليم المفردات العربية كما يلي:

جدوال (١١)

نتيجة الأساسية لتغيير البانات الكيفية إلى البيانات الكمّية

إجابة سؤال الاستبانة	نتيجة
أ	٤
ب	٣
ج	٢
د	١

جدوال (١٢)

نتيجة إجابة الطلبة من أسئلة الاستبانة

رقم	بنود الأسئلة														
	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥
١	أ	ب	أ	ب	ب	ج	ب	ج	ب	ب	ب	ب	ج	أ	ب
٢	أ	ب	ب	ب	ب	أ	ب	ج	ب	ب	ب	ب	ب	أ	أ
٣	أ	ب	ب	ب	ب	أ	ب	ج	ب	ب	ب	ب	ب	أ	أ
٤	ب	أ	ب	ب	ج	ب	أ	ب	ب	ج	ب	ب	ب	أ	ب
٥	أ	ب	أ	ب	ب	ج	أ	ب	ب	ب	ب	ب	ج	أ	أ
٦	أ	ب	أ	أ	ب	ب	أ	ب	ب	ب	ب	ب	ب	أ	أ
٧	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	أ

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٨	أ	أ	أ	أ	ب	ب	أ	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	أ	أ
٩	ب	ب	ب	ب	ب	أ	أ	ب	ب	ب	أ	ب	أ	أ	ب	أ	أ
١٠	أ	ب	أ	ب	ب	ب	أ	ج	أ	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	أ
١١	أ	أ	ب	أ	ج	ب	أ	ب	ب	أ	ب	ب	أ	ب	ب	أ	أ
١٢	أ	ب	أ	أ	أ	ج	أ	ب	أ	أ	ج	أ	ج	ب	أ	أ	أ
١٣	أ	ب	أ	أ	ب	ب	أ	ب	ب	ج	أ	ب	ب	أ	ب	أ	أ
١٤	أ	ب	أ	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ج	ب	ب	أ	أ	ب	أ	أ
١٥	أ	أ	أ	ب	أ	أ	أ	ب	أ	ب	أ	أ	ب	أ	أ	ب	ب
١٦	أ	ب	أ	أ	ب	ب	أ	ج	ب	أ	ب	أ	ب	أ	أ	ب	ب
١٧	أ	ب	ب	أ	ب	ب	ب	ب	ب	أ	ب	ب	ب	ب	أ	أ	أ
١٨	أ	ب	ب	أ	ج	أ	أ	ج	ب	ج	أ	ب	ب	أ	أ	أ	أ
١٩	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	أ
٢٠	ب	ج	ب	ب	ب	ب	أ	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	أ
٢١	أ	ب	ب	ب	ج	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	أ	أ	أ
٢٢	أ	أ	أ	أ	ب	ب	أ	أ	أ	ب	ب	ب	أ	ب	أ	أ	أ
٢٣	أ	ب	أ	ج	ج	ب	أ	ب	ب	ب	ب	ب	أ	ب	أ	أ	أ
٢٤	أ	ب	أ	أ	ب	ب	أ	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	أ	أ
٢٥	ب	ب	ب	أ	ج	أ	أ	ج	ب	ج	أ	ب	أ	ب	أ	ب	ب
٢٦	أ	أ	ب	أ	أ	ب	أ	ب	ب	ب	أ	ب	أ	ب	أ	ب	أ
٢٧	أ	ب	أ	أ	أ	ب	ب	ب	أ	أ	ب	أ	أ	أ	أ	أ	ب
٢٨	أ	د	ب	أ	ج	ب	ب	ب	ج	ج	ج	ب	ب	ب	ب	أ	أ

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢٩	أ	ب	أ	ب	أ	ب	أ	ب	ب	أ	ب	ب	ب	أ	أ
٣٠	أ	ب	أ	أ	ب	ب	أ	ب	ب	ب	ب	ب	أ	أ	أ
٣١	أ	ب	أ	ب	ب	ب	أ	ب	أ	ج	أ	ب	أ	أ	أ
٣٢	أ	ب	أ	أ	ج	أ	أ	ج	ب	ج	أ	أ	أ	أ	أ
٣٣	أ	أ	أ	أ	ج	ج	أ	ب	د	ج	ب	ج	أ	أ	أ
٣٤	أ	ب	أ	ب	أ	ب	أ	ب	ب	ب	أ	ب	ب	أ	أ
٣٥	ب	أ	ج	ج	ج	ب	ج	ب	ب	ج	ب	أ	أ	ب	أ
٣٦	أ	أ	أ	ب	أ	أ	أ	ب	أ	ب	أ	أ	ب	أ	ب
٣٧	أ	ب	أ	أ	ب	ب	أ	ج	ب	أ	ب	أ	ب	أ	ب
٣٨	أ	ب	ب	أ	ب	ب	ب	ب	ب	أ	ب	ب	ب	أ	أ

عدد نتيجة لإجابة "أ" = ٢٢٨ × ٤ = ٩١٢

عدد نتيجة لإجابة "ب" = ٢٩٦ × ٣ = ٨٨٨

عدد نتيجة لإجابة "ج" = ٤٥ × ٢ = ٩٠

عدد نتيجة لإجابة "د" = ٢ × ١ = ٢

عدد مجموعة النتائج = **١٨٩٢**

وعدد مجموعة النتائج المرجوة بكلّ إجابة الطلبة "أ" ٤ × ١٥ × ٣٨ هو ٢٢٨٠. وعدد مجموعة النتائج المحصول هو ١٨٩٢. ومن تلك البيانات أنّ فعالة الإنتاج لإزالة ملل الطلبة وانجذابهم إلى تعليم اللغة العربية = (١٨٩٢: ٢٢٨٠ × ١٠٠% = ٨٢،٩٨ % من النتائج المرجوة (١٠٠%).

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الخامس

الخاتمة

في هذا الفصل يقدّم الباحث ثلاثة مباحث و هي نتائج البحث والتوصيات والمقترحات.

أ. نتائج البحث

بعد أن عرض الباحث البيانات ثم تحليلها عن تطوير الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر ٨.١ (Game Maker 8.1) وفعاليتها لتعليم المفردات في المستوى الإبتدائي لدى طلبة مدرسة هاشم أشعري المتوسطة الإسلامية بباتو جاوى الشرقية، فيقدّم الباحث نتائج البحث هذا كما يلي:

١. قد تمّ تطوير الألعاب اللغوية الحاسوبية لتعليم المفردات و تتكون هذ الانتاج المواصفات كما يلي :

أ) مادة واحدة وهي عنوان بستّ عشرين مفردة باثنتين وثلاثين صفحة

ب) الصور الملوّنة وبعض الأصوات من الناطقين بها وبعضها من غير الناطقين بها.

ج) الوقت المقرّر ثلاثة وعشرون دقيقة

٢. فعالة تعليم المفردات باستخدام الألعاب اللغوية الحاسوبية ببرنامج جم مكر ٨.١ (*Game Maker 8.1*) فعال لتنمية استذكار المفردات واستخدامها في في فهم المسموع والمقروء لدى الطلبة في مدرسة هاشم أشعري الإسلامية بباتو جاوا الشرقية.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ب. التوصيات

إنطلاقا من نتائج البحث يرى الباحث ضرورة تقديم التوصيات كما يلي :

١- أن تدافع مؤسسة المدرسة لقيام تعليم المفردات باستخدام الألعاب اللغوية الحاسوبية.

٢- أن تقدّم المدرّسة استراتيجة تعليم المفردات العصرية لتنمية رغبة الطلبة في التعلّم باستخدام الألعاب اللغوية الحاسوبية بدون إزالة رغبتهم في شيء آخر.

ج- المقترحات

في ضوء نتائج البحث العلمي يقترح الباحث إجراء المزيد من البحوث و الدراسات في المجالات التالية وفقا على ما حصل الباحث عليه. وينبّه إلى النقصان الذي يمكن الباحثين الأخرين اقترحت الباحث كما يلي :

١- هذا البحث يحتاج إلى الإستمرار في تحسينه و تعميقه، خاصة للباحثين في تعليم اللغة العربية

٢- أن يطوّر الانتاج إلى أحسن من هذا الانتاج من مجال صورها وأصواتها وطرق لعبتها وغيرها.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

قائمة المراجع

أ. العربية

أوريل بحر الدين. ٢٠١١. *مهارات التدريس نحو مدرس اللغة العربية الكفء*. مالانق: جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية.

رشدي أحمد طعيمة. ١٩٨٩. *تعليم العربية لغير الناطقين بها*. مصر: إيسيسكو.

رشدي أحمد طعيمة. بلا. *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، (بلا: مطابعة جامعة أم القرى.

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. ٢٠١١. *ضاءات لمتعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*. الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر.

عبد العزيز محمد العقلي. ١٤١٩هـ. *تقنيات التعليم والإتصال*. الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر.

عبد العظيم عبد السلام الفرجاني. ٢٠٠٢. *التكنولوجيا وتطوير التعليم*. القاهرة: دار غريب.

محمد علي الخولي. ١٩٩٨. *تعليم اللغة حالات وتعليقات*. الأردون: دار الفلاح للنشر والتوزيع.

_____. ٢٠٠٠. *الاختبارات اللغوية*. الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع.

محمد علي الخولي. ١٩٩٨. *تعليم اللغة حالات وتعليقات*. الأردون: دار الفلاح للنشر والتوزيع.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله.١٩٩٢. *أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية*. القاهرة: دار النصر للطباعة الاسلامية.

ناصف مصطفى عبد العزيز.١٩٨٣. *الألعاب اللعبة اللغوية في تعليم اللغات الأجنبية مع أمثلة لتعليم العربية لغير الناطقين بها*. الرياض: دار الميخ للنشر.

ديانا نور صالحة. ٢٠١٢. *تطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا*. مالانج: رسالة الماجستير. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

قامي أكيد جوهري. ٢٠٠٧. *أنجح الوسائل المعاصرة في تعليم المفردات العربية*، مالانج: رسالة الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

نور ويجايانتي. ٢٠١٠. *تطوير تعليم اللغة العربية باستخدام ألعاب "بورصة الأرقام" المحوسبة وأثره في ترقية استيعاب طلبة الجامعة لتركيب العدد والمعدود*، مالانج: رسالة الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ب. غير العربية

Alice Mitchell etc. 2004. *The Use of Computer and Video games for learning*, London: Learning and Skill Development Argency.

Mustofa, Syaiful. 2011. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* . Malang: UIN-MALIKI Press.

Nurhidayati. 2005. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab untuk Anak*. Malang: Fakultas Sastra Arab.

Rosyidi, Abdul Wahab. 2009. *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN-Malang Press.

Sugiyono. 2012. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, kualitaf dan R&D*, Bandung: Alfabeta.

Sukmadinata, Nana Syaodih. 2007. *Metode Penelitian Pedidikan.* Bandung: Rosdakarya.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

Wawancara Kepala MTs Hasyim Asya'ari Batu (Pra Penelitian)

Hari/Tanggal : …….

Nama : .....

Telp/hp : .....

Masa Jabatan : .....

Pendidikan terakhir : .....

1. Sejak kapan berdirinya Madrasah ini?
   ……
   ……
   ……
2. Kurikulum apa yang digunakan oleh Madrasah ini?
   ……
   ……
   ……
3. Sejak kapan pembelajaran bahasa arab dimulai di madrasah ini?
   ……
   ……
   ……
4. Ada berapa guru bahasa Arab di Madrasah ini?
   ……
   ……
   ……
5. Ada berapa ruangan laboratorium bahasa di Madrasah ini?
   ……
   ……
   ……
6. Ada berapa ruangan laboratorium komputer di Madrasah ini?
   ……
   ……
   ……
7. Ada berapa ruangan multimedia di Madrasah ini?
   ……
   ……
   ……

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

8. Apakah para guru bahasa Arab menggunakan laboratorium bahasa dalam pengajaran bahasa Arab?
   ……
   ……
   ……
9. Apakah para guru bahasa Arab menggunakan laboratorium komputer dalam pengajaran bahasa Arab?
   ……
   ……
   ……
10. Apakah para guru bahasa Arab menggunakan ruangan multimedia dalam pengajaran bahasa Arab?
    ……
    ……
    ……

Pewancara/peneliti Narasumber

M. Alfath Qaaf,S.Pd.I ……..

Mengetahui,

Kepala MTs Hasyim Asy'ari

……

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

Wawancara Guru Bahasa Arab (Pra Penelitian)

Hari/Tanggal : …….

Nama Sekolah : .....

Nama guru : .....

Telp/hp : .....

Masa mengajar : .....

Pendidikan terakhir : .....

11. Sejak kapan pelajaran bahasa Arab diajarakan di MTs ini?

    ……

    ……

    ……

12. Kurikulum apa yang digunakan dalam Pengajaran Bahasa Arab saat ini?

    ……

    ……

    ……

13. Kelas berapa sajakah pelajaran Bahasa Arab diajarkan?

    ……

    ……

    ……

14. Di kelas berapakah hasil pembelajaran bahasa arabnya tinggi dibandingkan dengan kela yang lain?

    ……

    ……

    ……

15. Di kelas berapakah hasil pembelajaran bahasa arabnya paling rendah dibandingkan kelas yang lain?

    ……

    ……

    ……

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

16. Apakah buku ajar yang Bapak/Ibu gunakan dalam mengajarkan bahasa Arab di kelas yang keberhasilan belajar muridnya lebih rendah dari murid-murid lain sudah sesuai dengan kurikulum yang digunakan saat ini?

    ……
    ……
    ……

17. Metode apa yang sering Bapak/Ibu gunakan dalam mengajarkan bahasa Arab di kelas yang keberhasilan belajar muridnya lebih rendah dari murid-murid lain ?

    ……
    ……
    ……

18. Media apa yang sering Bapak/Ibu gunakan dalam mengajarkan bahasa Arab di kelas yang keberhasilan belajar muridnya lebih rendah dari murid-murid lain ?

    ……
    ……
    ……

19. Tujuan pembelajaran apa yang sudah tercapai?

    ……
    ……
    ……

20. Tujuan pembelajaran apa saja yang masih belum tercapai?

    ……
    ……
    ……

21. Apa yang Bapak/Ibu lakukan agar tujuan pembelajran yang belum tercapai bisa tercapai?

    ……
    ……
    ……

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

22. Apa yang membuat murid-murid Bapak/Ibu tertarik dengan Pelajaran Bahasa Arab?

    ……
    ……
    ……

23. Apa yang membuat murid-murid Bapak/Ibu tidak tertarik dengan Pelajaran Bahasa Arab?

    ……
    ……
    ……

Pewancara/peneliti | Narasumber

M. Alfath Qaaf,S.Pd.I | ……..

Mengetahui,
Kepala MTs Hasyim Asy'ari

……

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المفردات

رقم	الكلمات	معان الكلمات
١.	بَيْتٌ ج بُيُوْتٌ	Rumah
٢.	دِيْوَانٌ ج دَوَاوِيْنُ	Kantor
٣.	رَقْمٌ	Nomor
٤.	سُوْقٌ ج أَسْوَاقٌ	Pasar
٥.	شَارِعٌ ج شَوَارِعُ	Jalan
٦.	عُنْوَانٌ ج عَنَاوِيْنُ	Alamat
٧.	مَحَطَّةُ السَّيَّارَةِ	Terminal
٨.	مَحَطَّةُ الْقِطَارِ	Stasiun
٩.	مَدْرَسَةٌ ج مَدَارِسُ	Sekolah
١١.	مُسْتَشْفَى ج مُسْتَشْفَيَاتٌ	Rumah sakit
١٢.	مَصْرِفٌ ج مَصَارِفُ	Bank
١٣.	مَطَارٌ ج مَطَارَاتٌ	Bandara
١٤.	مَكْتَبُ الْبَرِيْدِ	Kantor pos
١٥.	مَلْعَبٌ ج مَلَاعِبُ	Stadion

رقم	الكلمات	معان الكلمات
١٦.	مِيْنَاءٌ ج مَوَانِئُ	Pelabuhan
١٧.	هَاتِفٌ ج هَوَاتِفُ	Telepon
١٨.	شُرْطَةٌ	Polisi
١٩.	جَنَاةٌ	penjahat
٢٠.	مُزْدَحِمٌ	macet
٢١.	كُوْبٌ مِنَ الْقَهْوَةِ	Segals kopi
٢٢.	أَرْسَلَ – يُرْسِلُ	Mengirimkan
٢٣.	قَبَضَ – يَقْبِضُ	menangkap
٢٤.	فَحَصَ – يَحْفِصُ	Memeriksa
٢٥	عَالَجَ – يُعَالِجُ	mengobati
٢٦	نَظَّمَ – يُنَظِّمُ	Menertibkan

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

النَّصُّ الْمَسْمُوْعِي

يَاأَيُّهَا الْإِخْوَانُ، اسْمِيْ مَرْوَانُ. أَنَا طَالِبٌ فِي الْفَصْلِ الْأَوَّلِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْحُكُوْمِيَّةِ. تَقَعُ مَدْرَسَتِيْ فِي الشَّارِعِ إِيْمَامُ بُوْنْجُوْلْ رَقْمُ ٦٥. مَدْرَسَتِيْ مِنْ أَكْبَرِ الْمَدَارِسِ فِي الْمَدِيْنَةِ. فِي الْمَدْرَسَةِ هَاتِفٌ. رَقْمُهُ ٧٨٨٥٨٨.

وَبِجَانِبِ الْمَدْرَسَةِ مَكْتَبُ الشُّرْطَةِ. وَعُنْوَانُهُ فِي الشَّارِعِ إِيْمَامُ بُونْجُوْلْ رَقْمُ ٦٧. وَرَقْمُ هَاتِفِهِ ٧٨٨٥٩٠. وَالْمَكْتَبُ كَبِيْرٌ وَوَاسِعٌ. وَفِيْهِ شُرْطِيُّوْنَ. وَهُمْ يَحْفَظُوْنَ الْأَمْنَ الْعَامَّ وَيَقْبِضُوْنَ النَّجَاةَ.

وَأَمَامَ مَدْرَسَتِيْ مُسْتَشْفَى. وَالْمُسْتَشْفَى كَبِيْرَةٌ وَنَظِيْفَةٌ. وَعُنْوَانُهَا فِي الشَّارِعِ إِيْمَامُ بُوْنْجُوْلْ رَقْمُ ٧٨. وَرَقْمُ هَاتِفِهَا ٧٨٨٦١١. وَجَاءَ الْمَرْضَى مِنْ نَوَاحِ الْمَدِيْنَةِ لِيَفْحَصَهُمْ وَيُعَالِجَهُمُ الطَّبِيْبُ. وَالْمُسْتَشْفَى مَفْتُوْحٌ طُوْلَ يَوْمٍ أَوْ أَرْبَعَ وَعِشْرِيْنَ سَاعَةً.

وَرَجَعْتُ إِلَى الْبَيْتِ فِي النَّهَارِ بَعْدَ الظُّهْرِ. وَبَيْتِيْ بَعِيْدٌ عَنِ الْمَدْرَسَةِ. وَبَيْتِيْ فِي الشَّارِعِ سُوْدِرْمَانْ رَقْمُ ٨٦. وَرَقْمُ هَاتِفِ بَيْتِيْ ٦٥٥٧٢١. وَإِذَنْ، هَيَّا نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِيْ وَسَأُقَدِّمُ لَكَ كُوْبًا مِنَ الْقَهْوَةِ.

النَّصُّ الْمَقْرُوْئِي

ذَالِكَ السَّيِّدُ حَمْزَةُ. وَهُوَ يَسْكُنُ فِي سُوْرَابَايَا. وَعُنْوَانُهُ فِي الشَّارِعِ بَهْلَاوَانْ رَقْمُ ٥٧. وَرَقْمُ هَاتِفِهِ ٤٢٢٥١٣. وَبَيْتُهُ قَرِيْبٌ مِنَ الْمَسْجِدِ. وَهُوَ يَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ كُلَّ يَوْمٍ لِأَنَّهُ مُسْلِمٌ صَالِحٌ.

وَسُوْرَابَايَا مَدِيْنَةٌ كَبِيْرَةٌ. وَسُكَّانُهَا كَثِيْرَةٌ وَمُرُوْرُهَا مُزْدَحِمٌ. وَالسَّيِّدُ حَمْزَةُ شُرْطَةُ الْمُرُوْرِ. وَهُوَ يُنَظِّمُ حَرَكَةَ الْمُرُوْرِ فِي شَوَارِعِ الْمَدِيْنَةِ وَيَحْفَظُ الْأَمْنَ الْعَامَّ.

وَتِلْكَ السَّيِّدَةُ مُنِيْرَةٌ. وَبَيْتُهَا فِي الشَّارِعِ بَهْلَاوَانْ كَذَالِكَ. وَرَقْمُ بَيْتِهَا ٥٩ وَرَقْمُ هَاتِفِهَا ٤٢٢٥١٥. وَبَيْتُهَا بِجَانِبِ بَيْتِ السَّيِّدِ حَمْزَةْ. وَهِيَ مُدَرِّسَةٌ. وَمَدْرَسَتُهَا قَرِيْبٌ مِنْ بَيْتِهَا يَعْنِيْ فِي الشَّارِعِ بَهْلَاوَانْ رَقْمُ ٧٥ وَتَذْهَبُ كُلَّ يَوْمٍ هُنَاكَ مَاشِيَةً.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

مَرْوَانُ : صَبَاحَ الْخَيْرِ يَاالسَّيِّدُ!

يَحْيَى : صَبَاحَ النُّوْرِ. مَا اسْمُكَ؟

مَرْوَانُ : اِسْمِيْ مَرْوَانُ. وَمَا اسْمُكَ؟

يَحْيَى : اِسْمِيْ يَحْيَى. أَهْلًا وَسَهْلًا يَا مَرْوَانُ!

مَرْوَانُ : أَهْلًا بِكَ. مَا مِهْنَتُكَ يَا يَحْيَى؟

يَحْيَى : أَنَا مُدَرِّسٌ. وَمَا مِهْنَتُكَ يَا مَرْوَانُ؟

مَرْوَانُ : أَنَا طَبِيْبٌ. مَا عُنْوَانُكَ يَايَحْيَى؟

يَحْيَى : عُنْوَانِيْ فِي الشَّارِعِ وَيْجَايَا كُوْسُوْمَا رَقْمُ ٤٨. بَيْتِيْ بِجَانِبِ السُّوْقِ الْمَرْكَزِيِّ؟

مَرْوَانُ : هَلْ عِنْدَكَ هَاتِفٌ؟

يَحْيَى : نَعَمْ، عِنْدِيْ هَاتِفٌ. رَقْمُ هَاتِفِيْ ٧٦٥٧٧٨. وَأَيْنَ بَيْتُكَ يَا مَرْوَانُ؟

مَرْوَانُ : بَيْتِيْ فِي الشَّارِعِ بَاتُّمُوْرَا رَقْمُ ٦٥.

يَحْيَى : هَلْ بَيْتُكَ بِجَانِبِ مَكْتَبُ الشُّرْطَةِ؟

مَرْوَانُ : لَا، بَلْ بَيْتِيْ وَرَاءَهَا. بَيْتِيْ بِجَانِبِ الصَّيْدَلِيَّةِ.

يَحْيَى : مَا رَقْمُ هَاتِفِكَ؟

مَرْوَانُ : رَقْمُ هَتِفِيْ ٨٤٤٧٣٣.

يَحْيَى : شُكْرًا يَا مَرْوَانُ، أَنَا سَعِيْدٌ بِهَذَا اللِّقَاءِ.

مَرْوَانُ : وَأَنَا كَذَلِكَ. إِلَى اللِّقَاءِ!

يَحْيَى : مَعَ السَّلَامَةِ.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

Lembar Validasi

Ahli Desain

Nama : .....

Pekerjaan : .....

Keterangan : .....

Kriteria

No	Aspek Penilaian	Skor				Keterangan
		4	3	2	1	
1.	Kesesuaian game ini dalam pengajaran kosakata bahasa Arab					
2.	Kesesuaian kosakata dengan gambar					
3.	Kesesuaian jenis dan ukuran font					
4.	Kemenarikan pewarnaan pada masing-masing gambar					
5.	Ketepatan jenis gambar untuk kelas MTs					
6.	Ketepatan tata letak gambar dengan tulisan					
7.	Ketepatan tampilan					
8.	Ketepatan penyajian game ini dengan waktu yang ditentukan					
9.	Kepraktisan game ini dalam pembelajaran kosa kata					
10.	Kejelasan petunjuk penggunaan					

Keterangan :

Skor 4: sangat baik/sangat sesuai/sangat tepat

3: baik/sesuai/tepat

2: kurang baik/kurang sesuai/kurang tepat

1: sangat kurang baik/sangat kurang sesuai/sangat kurang tepat

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

Kritik:

……

……

……

……

Saran:

……

……

……

……

Kesimpulan:

……

……

……

……

( ) Valid

( ) Cukup Valid

( ) Kurang Valid

( ) Tidak Valid

Penguji Media

(……)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

Lembar Validasi

Ahli Materi

Nama : .....

Pekerjaan : .....

Keterangan : .....

Kriteria

No	Aspek Penilaian	Skor				Keterangan
		4	3	2	1	
1.	Kesesuaian kosakata dengan tema					
2.	Kesesuaian game ini dengan indikator hasil belajar untuk mufrodat					
3.	Kesesuaian game ini dengan materi yang disampaikan					
4.	Kesesuaian game ini untuk latihan memahami kalimat					
5.	Ketepatan penulisan kosakata pada game ini					
6.	Ketepatan strategi pembelajaran dengan menggunakan game ini					
7.	Ketepatan pemilihan kosakata dengan tema					
8.	Ketepatan pemilihan latihan penguasaan kosa kata pada game ini					
9.	Kemenarikan pembelajaran kosa kata yang disajikan melalui game ini					
10.	Kejelasan kajian materi melalui media					

Keterangan :

Skor 4: sangat baik/sangat sesuai/sangat tepat

3: baik/sesuai/tepat

2: kurang baik/kurang sesuai/kurang tepat

1: sangat kurang baik/sangat kurang sesuai/sangat kurang tepat

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

Kritik:

……

……

……

……

Saran:

……

……

……

……

Kesimpulan:

……

……

……

……

( ) Valid

( ) Cukup Valid

( ) Kurang Valid

( ) Tidak Valid

Penguji Materi

(……)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

Angket Siswa

A. Identitas

Nama : ……

Kelas/ semester : ..……

B. Petunjuk Pemanfaatan

1. Pilihlah salah satu jawaban yang kalian anggap paling tepat dengan memberikan tanda (X) !

C. Angket Isian

1. Apakah penyajian game ini dalam pembelajaran bahasa Arab menarik?

   a. Sangat menarik b. menarik c. kurang menarik d. tidak menarik

2. Apakah belajar kosakata bahasa Arab dengan menggunakan game ini mudah?

   a. Sangat mudah b. mudah c. kurang mudah d. tidak mudah

3. Apakah gambar yang digunakan pada game ini menarik?

   a. Sangat menarik b. menarik c. kurang menarik d. tidak menarik

4. Apakah pewarnaan pada masing-masing gambar game ini menarik?

   a. Sangat menarik b. menarik c. kurang menarik d. tidak menarik

5. Apakah suara pada masing-masing gambar pada game ini jelas?

   b. Sangat jelas b. jelas c. kurang jelas d. tidak jelas

6. Apakah tulisan pada game ini jelas?

   c. Sangat jelas b. jelas c. kurang jelas d. tidak jelas

7. Apakah anda tertarik dengan bermacam-macam gambar yang ada dalam game ini untuk belajar bahasa Arab?

   a. Sangat tertarik b. tertarik c. kurang tertarik d. tidak tertarik

8. Apakah anda dapat mengingat kosakata berbahasa Arab yang telah diajarkan dengan game ini ?

   a. Sangat ingat b. ingat c. kurang ingat d. tidak ingat

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

9. Apakah anda dapat memahami kosakata berbahasa Arab yang disampaikan dengan menggunakan game ini ?

   a. Sangat paham b. paham c. kurang paham d. tidak paham

10. Apakah anda dapat mendengar jelas teks yang diungkapkan dalam game ini?

    a. Sangat jelas b. jelas c. kurang jelas d. tidak jelas

11. Apakah anda dapat membaca secara jelas teks dalam game ini?

    a. Sangat jelas b. jelas c. kurang jelas d. tidak jelas

12. Apakah anda dapat memahami teks yang diperdengarkan dalam game ini?

    a. Sangat paham b. paham c. kurang paham d. tidak paham

13. Apakah anda dapat memahami teks yang tertulis dalam game ini?

    a. Sangat paham b. paham c. kurang paham d. tidak paham

14. Apakah anda senang belajar kosakata bahasa Arab dengan menggunakan game ini ?

    a. Sangat senang b. senang c. kurang senang d. tidak senang

15. Apakah dengan game ini anda lebih semangat belajar bahasa Arab?

    a. Sangat bersemangat b. semangat c. kurang semangat d. tidak semangat

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

Nama : ……..

Kelas/Semester : …… / ……..

Tanggal : ……/……/2014

أ. اِسْتَمِعْ / بِيْ وَضَعْ / يْ دَائِرَةَ حَوْلَ حَرْفِ الْكَلِمَةِ الَّتِيْ تُنَاسِبُ بمعناها!

١. أ. رَقْمٌ ب. هَاتِفٌ ج. شَارِعٌ

٢. أ. مُزْدَحِمٌ ب. سُكَّانٌ ج. مَصْرِفٌ

٣. أ. عَالَجَ–يُعَالِجُ ب. نَظَّمَ–يُنَظِّمُ ج. قَبَضَ– يَقْبِضُ

٤. أ. Sekolah ب. Rumah sakit ج. Pelabuhan

٥. أ. Kantor pos ب. Kantor polisi ج. Stadion

٦. أ. Mengobati ب. Menertibkan ج. Menangkap

ب. ضَعْ/ يْ دَائِرَةَ حَوْلَ حَرْفِ الْكَلِمَةِ الَّتِيْ تُنَاسِبُ الصُّوْرَةُ الْمُحَاذِيَةُ بِمَعْنَاهَا!

١.

أ. شُرْطِيٌّ ب. مُدَرِّسٌ ج. طَبِيْبٌ

٢.

أ. شُرْطِيٌّ ب. مُدَرِّسٌ ج. طَبِيْبٌ

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣.

أ. مَلْعَبٌ ب. مَحَطَّةُ السَّيَّارَةِ ج. مَطَارٌ

٤.

أ. مَلْعَبٌ ب. مَحَطَّةُ السَّيَّارَةِ ج. مَطَارٌ

٥.

أ. شَارِعٌ ب. هَاتِفٌ ج. سُوْقٌ

٦.

أ. شَارِعٌ ب. هَاتِفٌ ج. سُوْقٌ

٧.

أ. دِيْوَانُ الشُّرْطِيِّ ب. مَكْتَبُ الْبَرِيْدِ ج. مَدْرَسَةٌ

٨.

أ. دِيْوَانُ الشُّرْطِيِّ ب. مَكْتَبُ الْبَرِيْدِ ج. مَدْرَسَةٌ

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٩. .

أ. مَحَطَّةُ السَّيَّارّةِ ب. مَحَطَّةُ الْقِطَارِ ج. مِيْنَاءٌ

١٠. .

أ. مَحَطَّةُ السَّيَّارّةِ ب. مَحَطَّةُ الْقِطَارِ ج. مِيْنَاءٌ

ج. ضَعْ/ ـي دَائِرَةَ حَوْلَ حَرْفِ الْكَلِمَةِ الَّتِيْ تُنَاسِبُ بِالْجُمْلَةِ الْمُحَاذِيَةِ!

١. بَيْتِيْ بِجَانِبِ السُّوْقِ الْمَرْكَزِيِّ

a. Bandara b. pelabuhan c. pasar

٢. تَقَعُ مَدْرَسَتِيْ فِي الشَّارِعِ إِمَامُ بُوْنْجُوْلْ رَقْمُ ٦٥

a. Jalan b. daerah c. lorong

٣. عَنْوَانُهُ فِي الشَّارِعِ بَهْلَاوَانْ رَقْمُ ٥٧. وَرَقْمُ هَاتِفِهِ ٤٢٢٥١٣.

a. rumah, telepon b. alamat, telepon c. alamat, nomor

٤. يُنَظِّمُ السَّيِّدُ حَمْزَةُ حَرَكَةَ الْمُرُوْرِ فِي شَوَارِعِ الْمَدِيْنَةِ وَيَحْفَظُ الْأَمْنَ الْعَامَّ.

a. menertibkan, menangkap b. menangkap, menjaga c. menertibkan, menjaga

٥. جَاءَ الْمَرْضَى مِنْ نَوَاحِ الْمَدِيْنَةِ لِيَفْحَصَهُمْ وَيُعَالِجَهُمُ الطَّبِيْبُ.

a. datang, memeriksa, mengobati
b. datang, memeriksa, menyuntik
c. datang, mengobati, menyuntik

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

د. ضَعْ/ي دَائِرَةَ حَوْلَ حَرْفِ الْإِجَابَةِ الْمُنَاسَبَةِ بِالْجُمْلَةِ الْلآتِيَةِ!

١. وَبِجَانِبِ الْمَدْرَسَةِ مَكْتَبُ الشُرْطَيِّ

a. Disamping sekolah adalah kantor polisi
b. Disamping sekolah adalah kantor pos
c. Disamping sekolah adalah meja polisi

٢. وَيَحْفَظُوْنَ شُرْطِيُّوْنَ الْأَمْنَ الْعَامَّ وَيَقْبِضُوْنَ الْجَنَاةَ

a. Para polisi menjaga keamanan umum dan menangkap penjahat
b. Para polisi menertibkan seleruh penjahat dan memasukkan ke penjara
c. Para polisi menjaga keamanan umum dan memenjarakan penjahat.

٣. وَأَمَامَ مَدْرَسَتِيْ مُسْتَشْفَى

a. Di depan rumahku, rumah sakit
b. Di depan sekolahku, rumah sakit
c. Di depan rumahku, sekolah

٤. وَالْمُسْتَشْفَى مَفْتُوْحٌ طُوْلَ يَوْمٍ أَوْ أَرْبَعَ وَعِشْرِيْنَ سَاعَةً.

a. Rumah sakit buka sepanjang hari atau dua puluh empat jam.
b. Kantor polisi buka sepanjang hari atau dua puluh empat jam
c. Pelabuhan buka sepanjang hari atau dua puluh empat jam

٥. هَيَّا نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِيْ وَسَأُقَدِّمُ لَكَ كُوْبًا مِنَ الْقَهْوَةِ.

a. Ayo pergi ke rumahku, saya akan meyajikan untukmu segelas teh
b. Ayo pergi ke rumahku, saya akan meyajikan untukmu segelas susu
c. Ayo pergi ke rumahku, saya akan meyajikan untukmu segelas kopi

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الاختبار القبلي

(١)

(٢)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الاختبار البعدي

(١)

(٢)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

التجريبة الميدانية الثانية

(١)

(٢)

(٣)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

التجربة الميدانية الثالثة

(١)

(٢)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

التعليم العادي في الفصل الضابط

(١)

(٢)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG